

Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales  
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais  
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers

Editora de la Serie / Editora da Série / Series Editor: Olga Nazor

2

# Marta Arjona Pérez

Olga Nazor & Sandra Escudero (eds.)



**Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales  
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais  
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers**

**Editora de la Serie/ Editora da Série / Series Editor:**

Olga Nazor

**Comité editorial / Conselho editorial / Editorial Committee:**

Sandra Escudero, Luciana Menezes de Carvalho, Olga Nazor

- 
- 1. Teoría museológica latinoamericana: Protohistoria  
Teoria museológica latino-americana: Proto-história  
Latin American Museological Theory: Protohistory**

Sandra Escudero (ed.)

- 2. Marta Arjona Pérez**

Olga Nazor & Sandra Escudero (eds.)

© ICOM (ICOFOM), 2019  
ISBN : 978-2-491997-00-7 (paper version)  
ISBN : 978-2-491997-01-4 (electronic version)

Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales  
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais  
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers

Editora de la Serie / Editora da Série / Series Editor:  
Olga Nazor

2

## Marta Arjona Pérez

Olga Nazor & Sandra Escudero (eds.)

# Indice – Sumário - Index

Sobre las editoras .....	7
Sobre as editoras .....	8
About the Editors .....	9
Agradecimientos .....	10
Agradecimentos .....	11
Acknowledgements .....	12
<b>Prefacio de la Editora de la Serie</b> .....	13
ICOFOM LAM celebra sus treinta años.....	13
<b>Prefácio da Editora da Série</b> .....	16
ICOFOM LAM celebra seus trinta anos .....	16
<b>Series Editor's Preface</b> .....	19
ICOFOM LAM celebrates its thirty years.....	19
<b>Prólogo</b> .....	23
<b>Prólogo</b> .....	25
<b>Prologue</b> .....	27

<b>Marta Arjona Pérez .....</b>	29
Los museos en la solución de los problemas sociales y culturales .....	33
Os museus na solução dos problemas sociais e culturais .....	36
Museums in the Solution of Social and Cultural Problems ..	39
El papel del museo como difusor de los valores del patrimonio cultural y natural y como fuente general de referencias para el desarrollo del conocimiento .....	43
O papel do museu como difusor dos valores do patrimônio cultural e natural e como fonte geral de referências para o desenvolvimento do conhecimento .....	46
The Role of Museums as Disseminators of Cultural and Natural Heritage Values and as General Reference Sources for Knowledge Development .....	49
Museos y cultura .....	53
Museus e cultura .....	57
Museums and Culture .....	61
El museo como centro de promoción y difusión cultural .....	65
O museu como centro de promoção e difusão cultural .....	68
The Museum as a Centre for Cultural Promotion and Diffusion .....	71
Museos y educación .....	75
Museus e Educação .....	78
Museums and Education .....	81



# Sobre las editoras

**Olga Nazor.** Es Conservadora de Museos y experta en Gestión de Recursos Humanos. Catedrática en el área de la museología y la preservación del patrimonio desde 1995, y fundadora del Ciclo de Complementación Curricular en Museología y Repositorios Culturales y Naturales de la Universidad Nacional de Avellaneda (UNDAV) en Buenos Aires, Argentina. Con trayectoria académica en la enseñanza de la Teoría museológica y de Ética y Deontología Profesional en la Escuela Superior de Museología de Rosario (ESMR), Argentina, es miembro de la lista de expertos técnicos asesores de Unesco para el Comité Especial para la protección de bienes culturales en caso de conflicto armado. Es presidente de ICOFOM LAM, Sub Comité de Teoría Museológica para América Latina y el Caribe y Miembro del Board Internacional de ICOFOM del *International Council of Museums - ICOM*. Con experiencia en la programación y dirección de diferentes museos en su país, actúa activamente como dirigente en organizaciones no gubernamentales enfocadas a la preservación del patrimonio y los museos. Fue autora del proyecto y directora del Museo del Liceo Aeronáutico Militar en Funes, Argentina. Actuó como experta técnica en la redacción de leyes de protección de museos y patrimonio de su país. Autora y editora de artículos y textos sobre museología, dicta cursos y seminarios sobre Teoría Museológica y Capacitación de Recursos Humanos en su país y el exterior desde 1995.

**Sandra Escudero.** Antropóloga (Universidad Nacional de Rosario, Argentina, 1996) con formación de grado y posgrado en Museología y en Ambiente, a través de los años ha articulado sus intereses integrando la investigación académica, las actividades de extensión y la docencia. Es Coordinadora del Departamento de Arqueología de la Municipalidad de Rosario (Argentina), Secretaria ejecutiva del Subcomité de Teoría Museológica para América Latina y el Caribe (ICOFOM LAM) del *International Council of Museums - ICOM*) y miembro de la Comisión Multisectorial de Gestión de la Reserva Natural Municipal “Los Tres Cerros”. Es docente en la Licenciatura en Museología y Repositorios Naturales y Culturales y en la Diplomatura en Gestión de Museos de la Universidad Nacional de Avellaneda, Argentina (UNDAV) y en la Tecnicatura Superior en Museología (Rosario, Argentina). Dicta seminarios sobre Teoría Museológica Contemporánea con énfasis en enfoques museológicos críticos, invitada por diversas organizaciones. Actúa cotidianamente como consultora en cuestiones relativas a patrimonio, arqueología y medioambiente sobre las cuales publica y ha editado varios volúmenes. Actualmente es investigadora en el proyecto de extensión universitaria "Puesta en valor del patrimonio ambiental y cultural como estrategia para el desarrollo de una comunidad ribereña" (Universidad Nacional de Rosario, UNR).

# Sobre as editoras

**Olga Nazor.** Conservadora de Museus, especializada em Gestão de Recursos Humanos. Professora na área da Museologia e preservação do patrimônio desde 1995 e fundadora do Ciclo de Complementação Curricular em Museologia e Repositórios Culturais e Naturais da Universidade Nacional de Avellaneda (UNDAV) em Buenos Aires, Argentina. Com trajetória acadêmica no ensino de Teoria museológica e de Ética e Deontologia Profissional na Escola Superior de Museologia de Rosario (ESMR), Argentina, é membro da lista de especialistas técnicos consultores da Unesco para o Comitê Especial para a proteção de bens culturais em caso de conflito armado. É presidente do ICOFOM LAM - Subcomitê Regional do ICOFOM para América Latina e Caribe e Membro do Board do ICOFOM - Comitê Internacional de Museologia do ICOM (*International Council of Museums*). Com experiência na organização e direção de diferentes museus em seu país, atua ativamente como dirigente em organizações não governamentais voltadas para a preservação do patrimônio e dos museus. Foi autora do projeto e diretora do Museu do Liceu Aeronáutico Militar em Funes, Argentina. Atuou como especialista técnica na redação de leis de proteção de museus e patrimônios de seu país. Autora e editora de artigos e textos sobre museologia, oferece cursos e seminários sobre Teoria Museológica e Capacitação de Recursos Humanos em seu país e no exterior desde 1995.

**Sandra Escudero.** Antropóloga (Universidade Nacional de Rosario, Argentina, 1996), com graduação e pós-graduação em Museologia e em Ambiente; através dos anos tem articulado seus interesses integrando a investigação acadêmica às atividades de extensão e à docência. É Coordenadora do Departamento de Arqueologia da Prefeitura de Rosario (Argentina), Secretária executiva do Subcomitê Regional do ICOFOM [Comitê Internacional de Museologia] para América Latina e Caribe (ICOFOM LAM), do ICOM (*International Council of Museums*), e membro da Comissão Multissetorial de Gestão da Reserva Natural Municipal “Los Tres Cerros”. É docente na Licenciatura em Museologia e Repositórios Naturais e Culturais e no Curso de Aperfeiçoamento em Gestão de Museus da Universidade Nacional de Avellaneda, Argentina (UNDAV) e na Carreira Técnico-Superior em Museologia (Rosario, Argentina). Oferece seminários sobre Teoria Museológica Contemporânea com ênfase nos enfoques museológicos críticos, convidada por diversos organismos. Atua cotidianamente como consultora em questões relativas a patrimônio, arqueologia e meio ambiente, sobre as quais publica e edita vários volumes. Atualmente é pesquisadora no projeto de extensão universitária “Valorização do patrimônio ambiental e cultural como estratégia para o desenvolvimento de uma comunidade ribeirinha” (Universidade Nacional de Rosario, UNR).

# About the Editors

**Olga Nazor.** A museum curator and human resources expert, she has been a professor in the fields of museology and heritage preservation since 1995. She was also the founder of the Complementary Curriculum Development Cycle in Museology and Cultural and Natural Repositories of the National University of Avellaneda (UNDAV) in Buenos Aires, Argentina. With an academic background as a teacher in Museological Theory and Professional Ethics and Deontology at *Escuela Superior de Museología de Rosario* (ESMR) in Argentina, Olga is one of the experts included in the list of technical advisers for Unesco's Special Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Currently, she is chair of ICOFOM LAM, the Regional Subcommittee of Museological Theory for Latin America and the Caribbean, and member of ICOFOM's International Board for the International Council of Museums (ICOM). With extensive experience in the planning and management of different museums in her own country, Olga is an active leader in non-governmental organisations focused on the preservation of cultural heritage and museums. She was the designer and director of the museum at the Military Aeronautical Lycee in the city of Funes (Santa Fe, Argentina) and she served as a technical expert in the drafting of national heritage and museum protection laws in her country. She is the author and editor of numerous articles and texts on museology and she has been lecturing in courses and seminars on museology theory and human resources training, both in Argentina and abroad, since 1995.

**Sandra Escudero.** An anthropologist graduated from the National University of Rosario in 1996, Sandra has postgraduate training in museology and environmental studies. Over the years, she has integrated her various interests by combining her academic research with outreach and teaching activities. She is the Coordinator of the Department of Archaeology of the Municipality of Rosario (Santa Fe, Argentina), the executive secretary for the Regional Subcommittee of Museological Theory for Latin America and the Caribbean (ICOFOM LAM) of the International Council of Museums (ICOM), and member of the Multisectoral Commission for the management of '*Los Tres Cerros*' Municipal Natural Reserve. She teaches Museology and Natural and Cultural Repositories at the National University of Avellaneda (UNDAV) in Argentina, Museum Management for the Undergraduate Studies at the same educational institution, and she is also a teacher for the High-Level Certification in Museology in the city of Rosario. In addition, Sandra has been invited by several organisations to lecture in seminars on contemporary museological theory, emphasising a critical museological approach. She acts, on a daily basis, as a consultant on heritage, archaeology and environmental issues on which she has published and edited several volumes. Currently, she is a researcher in the university outreach project "Enhancement of the Environmental and Cultural Heritage as a Strategy for the Development of a Riverine Community" (National University of Rosario, UNR).

# Agradecimientos

Esta edición trilingüe no habría sido posible sin el generoso aporte de múltiples personas y organizaciones. Los textos originales estaban en español, por lo que agradecemos a Luciana Menezes de Carvalho que hizo la traducción al portugués de la totalidad de los textos, y a Manuela Maria Duarte Cândido que estuvo a cargo de la revisión, ambas de Brasil. Andrea Hernández Boglietti de Argentina se ocupó de las traducciones al inglés de los originales en español.

Un profundo agradecimiento a los comités de ICOM que confiaron en la propuesta, avalando su presentación y solicitud de fondos al *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): el Comité Internacional para la Museología (ICOFOM), la Alianza Regional del ICOM para América Latina y el Caribe (ICOM LAC), y los comités nacionales de Uruguay, El Salvador, Paraguay y Argentina. A los miembros de SAREC que consideraron que el proyecto refleja las prioridades de ICOM y lo evaluaron positivamente, volviéndolo una posibilidad real: nuestra sentida gratitud.

# Agradecimentos

Esta edição trilingue não teria sido possível sem o generoso aporte de múltiplas pessoas e organismos. O textos originais estavam em espanhol, pelo qual agradecemos a Luciana Menezes de Carvalho que fez a tradução ao português, e Manuelina Maria Duarte Cândido que ficou a cargo da revisão, ambas do Brasil; Andrea Hernández Boglietti, da Argentina, que ficou responsável pelas traduções ao inglês dos originais em espanhol.

Um profundo agradecimento aos comitês do ICOM que confiaram na proposta, validando sua apresentação e solicitação de fundos ao *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): o Comitê Internacional para a Museologia (ICO-FOM), a Aliança Regional do ICOM para a América Latina e o Caribe (ICOM LAC), e os comitês nacionais do Uruguai, El Salvador, Paraguai e Argentina. Aos membros do SAREC que consideraram que o projeto refletia as prioridades do ICOM e o avaliaram positivamente, tornando-o uma possibilidade real: nossa imensa gratidão.

# Acknowledgements

This trilingual edition would not have been possible without the generous contribution of multiple individuals and organizations. Originals texts were in Spanish, and for this reason, we are grateful to Luciana Menezes de Carvalho who undertook the translations of all the texts into Portuguese, and Manuelina Maria Duarte Cândido who was in charge of the revision, both from Brazil. Andrea Hernández Boglietti from Argentina took on the English translations of the original texts in Spanish.

We extend a deep appreciation to the ICOM committees that trusted the proposal, supporting its submission and request for funds to the *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): the International Committee for Museology (ICOFOM), the ICOM Regional Alliance for Latin America and the Caribbean (ICOM LAC), and the national committees of Uruguay, El Salvador, Paraguay and Argentina. Our heartfelt gratitude goes to SAREC members, who felt that the project reflects ICOM's priorities and evaluated it positively, making it a real possibility.

# Prefacio de la Editora de la Serie ICOFOM LAM celebra sus treinta años

*Prof. Olga Nazor  
Presidente de ICOFOM LAM*

¡Bienvenido a festejar las tres décadas de vida de ICOFOM LAM, el espacio regional para América Latina y el Caribe de ICOFOM! Creemos sinceramente que la mejor forma de celebrarlo es haciendo un homenaje a quienes desde ese entonces se han dedicado a pensar, reflexionar y producir museología teórica en nuestra región. Como tributo a todos ellos es esta Serie de libros “Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales”.

Este libro contiene una selección de reflexiones y conferencias de la teórica cubana **Marta Arjona Pérez**. Las mismas fueron tomadas del texto “Patrimonio cultural e identidad” que nos ha sido provisto por el Comité Cubano de ICOM para su integración a esta Serie.

Las reflexiones de Marta se caracterizaron por su lenguaje concreto y sencillo, portador de medulares enfoques sobre las diferentes problemáticas de la gestión del patrimonio y los museos. Abordó una amplia gama de temas vinculados tanto a su organización formal, como a la formación de los recursos humanos que los gestionan, sin excluir las acciones de desarrollo social y educativo que a los mismos compete en un marco de compromiso que involucra a las políticas de estado.

ICOFOM LAM fue creado en La Haya hace treinta años, durante la Conferencia General del Consejo Internacional de Museos de 1989 y desde entonces ha trabajado ininterrumpidamente. El propósito de su creación fue el de cumplir con los mismos objetivos generales del comité madre creado en la década anterior y a la vez consolidar el espacio de reflexión museológica latinoamericana que contaba ya con antecedentes de pensadores teóricos en nuestra región. Por lo que este acontecimiento no fue producto de una decisión coyuntural, sino la consecuencia de un historial de participación interesada y activa de los profesionales latinoamericanos involucrados en la actividad museológica que, trascendiendo los límites de la región, la representaron desde los primeros años de vida de ICOFOM.

Desde su inicio los objetivos de ICOFOM LAM fueron los de promover y documentar el trabajo de investigación de la teoría museológica latinoamericana. Y esto se cristalizó a través de la organización de encuentros anuales en diferentes países de la región, de la producción de documentos teóricos, de las discusiones

científicas, del intercambio profesional y la edición de publicaciones en idioma español y portugués. Sus fundadoras, la argentina Nelly Decarolis y la brasileña Teresa Scheiner trabajaron desde el primer momento activa y sostenidamente en la consecución de estos propósitos y en la actualidad continúan su labor como autoridades permanentes de la Junta Directiva.

El primer Encuentro de ICOFOM LAM se realizó en Buenos Aires, Argentina en 1992. Formó parte del Seminario Latinoamericano sobre Patrimonio Cultural organizado por el Comité Argentino en ocasión de una sesión extraordinaria del Consejo Ejecutivo de ICOM. Desde ese entonces ha sostenido una actividad ininterrumpida. Ha tenido como sedes de sus foros académicos las ciudades de Quito, Petrópolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Río de Janeiro, Viena, La Habana, Alta Gracia, Lima, La Antigua Guatemala, Salvador de Bahía, Cuenca e Islas Galápagos, Montevideo y Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panamá, Ouro Preto y Asunción. Los textos y compilaciones de lo discutido en sus foros constituyen un amplio corpus de material teórico que pone en evidencia, no sólo el profuso trabajo realizado, sino también la activa intervención de los teóricos latinoamericanos productores de dicho legado.

Se trata de un legado que contiene el punto de vista latinoamericano en reflexiones sobre los museos que aborda cuestiones tales como la construcción de identidad cultural de los pueblos, la herencia colonial, la repercusión de las recomendaciones surgidas de la mesa de Santiago de Chile, las políticas culturales y su incidencia en la museología, las tensiones entre los grupos de poder, los modelos foráneos implantados y la representación de minorías, entre otras. Todas ellas problemáticas que conservan gran vigencia en la actualidad.

Sacar a la luz estos textos y ofrecer a la comunidad académica sus contenidos se hizo prioridad para ICOFOM LAM, por lo que desde el año dos mil quince, se instaló en el diseño de los encuentros anuales un foro especial permanente denominado “Revisitando los Clásicos”, en el que cada año se difunden textos paradigmáticos producidos por alguno de los teóricos pioneros de la región, para ser comentados y discutidos desde actuales perspectivas por las nuevas generaciones de profesionales.

La evaluación de las mesas de trabajo “Revisitando” sacó a la luz algunas evidencias: a) escasa o nula referencia a autores regionales en las contribuciones y/o comunicaciones; b) autores de prolífica y destacada producción desconocidos hasta el momento por los participantes del foro; c) textos de autores de habla portuguesa, desconocidos por los profesionales de habla española y viceversa; d) textos en inglés de autores regionales que no existen traducidos a las lenguas madres. Esto nos permitió comprobar que las nuevas generaciones necesitan mayor conocimiento tanto de los autores como de los contenidos de sus propuestas. Y si bien el balance de los foros “Revisitando” ha resultado positivo en términos de participación e interés, prontamente se hizo evidente la necesidad de una acción a mayor escala, para poner el vasto material de pensamiento teórico museológico producido en Latinoamérica al alcance de la comunidad académica tanto regional como global.

Imbuidos del espíritu de la misión del Consejo Internacional de Museos (ICOM) que impulsa a investigar, perpetuar, perennizar y transmitir a la sociedad el patrimonio cultural tangible e intangible, consideramos tarea ineludible del comité teórico regional ir al rescate de los valores patrimoniales contenidos en el pensamiento teórico de nuestros pioneros. Por lo tanto, en diciembre de 2018 presentamos al entonces presidente de ICOFOM, François Mairesse, el proyecto de compilación, traducción, edición e impresión de una serie de libros que contuviera los textos paradigmáticos de referencia en los idiomas español, portugués e inglés que daríamos a conocer con el nombre de “*Teoría Museológica Latinoamericana. Textos fundamentales*”. La oportunidad de cristalizarlo la trajo un fondo especial del *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC) que nos permitió comenzar con las tareas.

La mayor parte de esos fondos se utilizaron para financiar las traducciones al inglés, por lo que fue necesario conformar un grupo a modo de voluntariado compuesto por profesores y profesionales de diferentes universidades de la región, en su mayoría vinculados a ICOFOM, para la transcripción, traducción y revisión del material en español y portugués. Sin esta disposición y competencia no hubiese sido posible la realización del proyecto, por lo que agradecemos a todas estas personas que en el marco de su disponibilidad realizaron la tarea, tratando de respetar al máximo las características e incluso algunos errores en el estilo de los autores. Asumimos la responsabilidad de cualquier error que pueda haber ocurrido por cualquier razón, pero estamos seguros de que lo hecho está a la altura del sueño de poner los textos de nuestros pensadores de la museología latinoamericana a disposición de la comunidad museológica global.

Agradecemos a la Lic. Moraima Clavijo Colom, presidenta del Comité Cubano de ICOM, al Arq. José Ramón Linares Ferrera, prologuista de este libro y miembro del Board de ICOFOM LAM, al Consejo Nacional de Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura de Cuba, a la Oficina del Historiador de La Habana y a Ediciones Boloña por darnos esta oportunidad.

# Prefácio da Editora da Série ICOFOM LAM celebra seus trinta anos

*Prof. Olga Nazor  
Presidente do ICOFOM LAM*

Seja bem-vindo para festejar as três décadas de vida do ICOFOM LAM, o espaço regional para América Latina e o Caribe do ICOFOM! Acreditamos, sinceramente, que a melhor forma de celebrá-lo é fazendo uma homenagem a quem, desde então, se dedicou a pensar, refletir e produzir museologia teórica em nossa região. Como tributo a todos esses, é esta série de livros “Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais”.

Este livro contém uma seleção de reflexões e conferências da teórica cubana **Marta Arjona Pérez**. Tais trechos foram tomados do texto “Patrimônio cultural e identidade”, que nos foi fornecido pelo Comitê Cubano do ICOM, para sua integração a esta série.

As reflexões de Marta se caracterizaram pela sua linguagem concreta e simples, portadora de enfoques basilares sobre as diferentes problemáticas da gestão do patrimônio e dos museus. Abordou uma ampla gama de temas vinculados tanto a organização formal como a formação dos recursos humanos que são responsáveis pela gestão (dos museus e dos patrimônios), sem excluir ações de desenvolvimento social e educativas que a esses competem, em um cenário de compromisso que envolve as políticas de estado.

Há trinta anos o ICOFOM LAM foi criado em Haia, durante a Conferência Geral do Conselho Internacional de Museus - ICOM realizada em 1989 e, desde então, tem trabalhado ininterruptamente. O propósito de sua criação foi o de cumprir com os mesmos objetivos gerais do comitê materno (Comitê Internacional do ICOM para a Museologia - ICOFOM), criado na década anterior e, por sua vez, consolidar o espaço de reflexão museológica latino-americana, que já contava com antecedentes no que tange a pensadores teóricos, em nossa região. Assim, esse acontecimento não foi produto de uma decisão conjuntural, mas sim a consequência de um histórico de participação interessada e ativa dos profissionais latino-americanos envolvidos na atividade museológica que, transcendendo aos limites da região, a representaram desde os primeiros anos de vida do ICOFOM.

Desde seu início, os objetivos do ICOFOM LAM foram os de promover e documentar o trabalho de investigação da teoria museológica latino-americana. E esse trabalho se cristalizou através da organização de encontros anuais em diferentes países da região, da produção de documentos teóricos, das discussões científicas,

do intercâmbio profissional e da edição de publicações nos idiomas espanhol e português. Suas fundadoras -a argentina Nelly Decarolis e a brasileira Teresa Scheiner- trabalharam desde o primeiro momento ativa e sistematicamente na realização desses propósitos, continuando na atualidade seu trabalho, como autoridades permanentes da Junta Diretiva.

O primeiro Encontro do ICOFOM LAM ocorreu em Buenos Aires, Argentina, em 1992, no âmbito do Seminário Latino-americano sobre Patrimônio Cultural, organizado pelo Comitê Argentino do ICOM. Na ocasião, ainda, foi realizada uma sessão extraordinária do Conselho Executivo do ICOM. Desde então o ICOFOM LAM mantém uma atividade ininterrupta, tendo tido como sedes de seus fóruns acadêmicos as cidades de Quito, Petrópolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Rio de Janeiro, Viena, Havana, Alta Gracia, Lima, Antiga Guatemala, Salvador (Bahia), Cuenca e Ilhas Galápagos, Montevidéu e Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panamá, Ouro Preto e Assunção. Os textos e compilações do que se foi discutido nesses fóruns constituem um amplo corpus de material teórico que coloca em evidência não só o profuso trabalho realizado como também a ativa intervenção dos teóricos latino-americanos produtores de dito legado.

Trata-se de um legado que contém o ponto de vista latino-americano acerca de reflexões sobre museus, abordando, entre outras, questões tais como a construção de identidade cultural dos povos, a herança colonial, a repercussão das recomendações oriundas da mesa de Santiago do Chile, as políticas culturais e sua incidência na museologia, as tensões entre os grupos de poder, os modelos forâneos implantados, a representação de minorias, entre outras. Todas essas, problemáticas que conservam grande vigência na atualidade.

Trazer à luz estes textos e oferecer à comunidade acadêmica seus conteúdos tornou-se prioridade para o ICOFOM LAM, que desde o ano de 2015 instalou, no desenho dos encontros anuais, um fórum especial permanente denominado “Revisitando os Clássicos”, no qual cada ano se difundem textos paradigmáticos produzidos por alguns dos teóricos pioneiros da região, para serem comentados e discutidos a partir de atuais perspectivas pelas novas gerações de profissionais.

A avaliação das mesas de trabalho “Revisitando” trouxe à luz algumas evidências: a) escassa ou nula referência a autores regionais nas contribuições e/ou comunicações; b) autores de prolífica e destacada produção, desconhecidos até o momento pelos participantes do fórum; c) textos de autores de fala portuguesa, desconhecidos pelos profissionais de fala espanhola e vice-versa; d) textos em inglês de autores regionais que não existem traduzidos nas línguas maternas. Isso nos permitiu comprovar que as novas gerações necessitam de maior conhecimento tanto dos autores como dos conteúdos de suas propostas. E ainda que o balanço dos fóruns “Revisitando” resultou positivo, em termos de participação e interesse, prontamente se fez evidente a necessidade de uma ação em maior escala, para colocar ao alcance da comunidade acadêmica, tanto regional como global, o vasto material de pensamento teórico museológico produzido na América Latina.

Munidos do espírito da missão do ICOM que impulsa a investigar, perpetuar, perenizar e transmitir à sociedade o patrimônio cultural tangível e intangível, consideramos tarefa inevitável do comitê teórico regional ir à rememoração dos valores patrimoniais contidos no pensamento teórico de nossos pioneiros. Portanto, em dezembro de 2018, apresentamos ao então presidente do ICOFOM, François Mairesse, o projeto de compilação, tradução, edição e impressão de uma série de livros que incluísse os textos paradigmáticos de referência, traduzidos aos idiomas espanhol, português e inglês, que dariamos a conhecer com o nome de *“Teoria Museológica latino-americana. Textos fundamentais”*. A oportunidade de realizá-lo foi concedida por um fundo especial do *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC), que nos permitiu iniciar as tarefas.

A maior parte desse fundo foi utilizado para financiar as traduções ao inglês, portanto foi necessário conformar um grupo, por meio de voluntariado, composto por professores e profissionais de diferentes universidades da região, em sua maioria vinculados ao ICOFOM, para a transcrição, tradução e revisão do material em espanhol e português. Sem essa disposição e competência não teria sido possível a realização do projeto, assim que agradecemos a todas essas pessoas que, a partir de sua disponibilidade, realizaram a tarefa, tratando de respeitar ao máximo as características, incluso alguns erros de estilo dos autores. Assumimos a responsabilidade por qualquer erro que possa ter ocorrido, por qualquer razão, mas estamos seguros de que o feito está à altura do sonho de colocar, à disposição da comunidade museológica global, os textos de nossos pensadores da Museologia Latino-americana.

Agradecemos à Lic. Moraima Clavijo Colom, presidente do Comitê Cubano do ICOM; ao Arquiteto José Ramon Linares Ferrera, responsável pelo prólogo deste livro e membro do Board do ICOFOM LAM; ao Conselho Nacional do Patrimônio Cultural, do Ministério da Cultura de Cuba; ao Escritório do Historiador de Havana; e às Edições Boloña, por nos conceder esta oportunidade.

# Series Editor's Preface

## ICOFOM LAM celebrates its thirty years

*Prof. Olga Nazor  
President of ICOFOM LAM*

Welcome to the celebration of three decades of ICOFOM LAM, ICOFOM's regional space for Latin America and the Caribbean! We sincerely believe that the best way to celebrate it is by paying homage to those who have devoted themselves to think, reflect and produce theoretical museology in our region since then. As a tribute to all of them, we present this Series of books called 'Latin American Museological Theory. Fundamental Papers'.

This book contains a selection of reflections and lectures by Cuban theorist **Marta Arjona Pérez**. They have been taken from the text '*Patrimonio Cultural e Identidad*' (Cultural heritage and identity), which ICOM Cuban Committee provided in order for it to be part of this Series.

Marta's reflections have her characteristic precise, explicit and simple language, bearing fundamental approaches to different problems of heritage and museum management. She addressed a wide range of topics related to their formal organisation and the training of the human resources that carried out the managing tasks. She also addressed the actions in social and educational development which are museums' responsibility in a context of commitment involving state policies.

ICOFOM LAM was created in The Hague thirty years ago, during the International Council of Museums General Conference of 1989, and it has been continuously working since then. The purpose of its creation was to achieve the same general goals of the original committee, created a decade earlier, and simultaneously consolidate a Latin American museological space for reflection, which already had some precedents of museological theorists in our region. This is the reason why this event was not the product of a temporary decision, but the consequence of a history of concerned and active participation of Latin American professionals. These concerned experts involved themselves in museological activities, going beyond the boundaries of the region, in order to represent it, since ICOFOM's first years.

Since its inception, ICOFOM LAM's goals were to promote and document the research work on Latin American museological theory. This was possible through the organization of annual meetings in different countries of the region, the creation of theoretical papers, scientific discussions, the professional exchange and the edition of publications in Spanish and Portuguese. Their founders were

Argentinian Nelly Decarolis and Brazilian Teresa Scheiner. They both worked from the first moment in an active and constant way for the achievement of those purposes and they continue to do so to this day as permanent authorities of the Board.

The first ICOFOM LAM Meeting was held in Buenos Aires, Argentina in 1992. It was part of the Latin American Seminary on Cultural Heritage organised by the Argentine Committee during an extraordinary session of ICOM's Executive Council. It has had uninterrupted activity since then. Their academic forums have been organised in different cities over the years, like Quito, Petropolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Rio de Janeiro, Vienna, Havana, Alta Gracia, Lima, Old Guatemala, Salvador de Bahia, Cuenca and Galápagos Islands, Montevideo and Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panama, Ouro Preto and Asunción. The texts and compilations of the topics discussed in those forums comprise a vast body of theoretical work, which reveal not only the amount of work done but also the active involvement of the Latin American theorists who had produced such legacy.

This is a legacy containing the Latin American point of view in reflections on museums, addressing issues such as the building of a cultural identity for peoples, the colonial legacy, the repercussions about the advice that came out of the Santiago de Chile table, cultural policies and their impact in museology, the tension among groups of power, the institution of foreign models and minorities representation, among others. Such are the problems that remain fully relevant today.

To bring these texts into light and offer their contents to the academic community turned into a priority for ICOFOM LAM. That is why since 2015, the design of the annual meetings includes a special permanent forum called 'Revisiting the Classics'. Each year paradigmatic papers produced by one of the pioneer theorists in the region are diffused to be discussed by the new generations of professionals from current perspectives.

The assessment of the 'Revisiting' workshops reveals some evident things: a) a scarce or non-existent reference to regional authors in contributions and/or communications; b) authors with multiple outstanding productions who are currently unknown to forum participants; c) texts by Portuguese-speaking authors unknown to Spanish-speaking professionals and vice versa; d) texts in English by regional authors that have not been translated into their native languages. This enabled us to establish that new generations need greater knowledge about not just the authors but also the contents of their proposals. And, although the balance of the 'Revisiting' forums has been positive in terms of interest and participation, soon it was evident the need for actions on a greater scale, in order to make the vast museological theoretical material for thought produced in Latin America available to the regional and global academic community.

Infused with the spirit of the mission of the International Council of Museums (ICOM)—which prompts to research, preserve, immortalize and transmit tan-

gible and intangible cultural heritage to society—, we consider it an unavoidable task of the regional theoretical committee to rescue heritage values contained in the theoretical thought of our pioneers. For this reason, in December 2018, we presented to the then president of ICOFOM, François Mairesse, a project to compile, translate, print and publish a series of books with the paradigmatic reference texts in Spanish, Portuguese and English. We called this project “*Latin American Museological Theory. Fundamental Papers*”. The opportunity to make it real was brought by a special fund provided by the *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC) which allowed us to start working.

Most of this fund has been used to finance the translations into English, so it was necessary to form a volunteer group with professors and professionals from different universities in the region—most of them associated with ICOFOM—to transcribe, translate and review the material both in Spanish and Portuguese. Without this level of commitment and skills it would not have been possible to carry out the project. Therefore, we thank all those people who, according to their availability, performed these tasks, trying to respect the characteristics and even some stylistic mistakes of the authors as much as possible. We take the responsibility for any oversight or faults in which we might have incurred for any reason, but we are certain that what is done lives up to our dream of making the texts by our Latin American museology thinkers available to the museological community all around the world.

We would like to thank Lic. Moraima Clavijo Colom, president of ICOM’s Cuban Committee; Architect José Ramón Linares Ferrera, ICOFOM LAM’s Board member, who wrote the prologue of this book; the ‘*Consejo Nacional de Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura de Cuba*’ (Cuban Cultural Heritage National Council of the Ministry of Culture), *Oficina del Historiador de La Habana* (Havana City Historian’s Office) and Ediciones Boloña for giving us this opportunity.



# Prólogo

*Dr. Arq. José Linares Ferrera*

*Presidente*

*Comité cubano del ICOM*

Vivimos momentos complejos y convulsos; corremos el riesgo de la desmemoria y el olvido y por ello, la feliz iniciativa de ICOFOM LAM durante sus reuniones anuales de “revisitar los clásicos” contribuye a conocer y rescatar el pensamiento museológico de los que nos precedieron como experiencia procesable en las acciones presentes y la proyección del futuro.

La doctora cubana Marta Arjona Pérez nos coloca ante un caso muy particular: maestra cuya cátedra fue la práctica del quehacer diario, las enseñanzas transmítidas a sus cercanos colaboradores y el constante empeño en la concientización de la población, la formación de personal especializado y la estructuración de un cuerpo legal para la protección del patrimonio.

En ese sentido, su obra fue y sigue siendo fundamental y ejemplar, desarrollada con una vasta y profunda cultura y sensibilidad artística, pues ella misma era una artista. Siempre tuvo presente la importancia de la identidad de los pueblos, de la fuerza comunicativa del patrimonio y de los museos y su contribución al desarrollo social.

Sus trabajos y publicaciones –muchas recogidas aquí– y sus innumerables conferencias e intervenciones en los más diversos foros culturales como el ICOM, la Unesco y reuniones de trabajo especializadas son, en general breves, pero caracterizadas por su medularidad y la profundidad de análisis. Estos trabajos fundamentalmente elaborados desde una óptica regional Latinoamericana, abarcan globalmente los conceptos de identidad, de museos y sociedad, de estos como entes esenciales de la cultura, la educación, su promoción y difusión siempre desde una óptica humanista y tendenciosamente progresista, respuesta a su formación ideológica.

En sus trabajos se hace patente la importancia capital que concede a la identidad como fundamento de la cultura y particularmente a la identidad latinoamericana y caribeña; la serie englobada en “museos y sociedad”, los museos y su papel en la transformación social, el enfoque de la relación entre museo y comunidad, que patentiza la importancia de la museología universal y su puesta en práctica en la especificidad de nuestros pueblos en la búsqueda de un lenguaje propio tanto museológico como museográfico.

Para Marta, el patrimonio es uno solo, inseparable e integral independiente-mente de su clasificación taxonómica, y su visión engloba el llamado patrimonio mueble, el patrimonio natural, el tangible e intangible. En su obra dedica gran

atención a los monumentos y centros históricos, a favor de los cuales realizó, además, muy importantes acciones legislativas en Cuba y logró su reconocimiento a escala mundial.

Hoy, los que ya peinamos canas y poco a poco vamos en retirada, los que fuimos testigos de su quehacer y compartimos sus criterios y desvelos tenemos el compromiso moral de transmitir su legado a las nuevas generaciones, a los que nos siguen en este hermoso e inagotable camino, de ponerlos en sus manos para su estudio y reflexión y con la experiencia de lo realizado, trazar nuevas rutas a la museología -en constante evolución- al servicio de una sociedad y un medio ambiente, también en evolución aunque no exento del peligro de serias amenazas.

Gracias al ICOFOM LAM por este loable esfuerzo.

La Habana, Cuba. Octubre de 2019

# Prólogo

*Dr. Arquiteto José Linares Ferrera  
Presidente  
Comitê Cubano do ICOM*

Vivemos momentos complexos e conturbados; corremos o risco da desmemória e do esquecimento e, por isso, a feliz iniciativa do ICOFOM LAM, durante suas reuniões anuais de “revisitar os clássicos”, contribui para conhecer e resgatar o pensamento museológico dos que nos precederam, como experiência processável nas ações presentes e na projeção do futuro.

A doutora cubana Marta Arjona Pérez coloca-nos diante de um caso muito particular: mestre cuja cátedra foi a prática do fazer diário, os ensinos transmitidos aos seus colaboradores mais próximos e o empenho constante na conscientização da população, na formação de pessoal especializado e na estruturação de um corpo legal para a proteção do patrimônio.

Nesse sentido, sua obra foi e segue sendo fundamental e exemplar, desenvolvida com uma vasta e profunda cultura e uma sensibilidade artística, pois ela mesma era uma artista. Sempre tinha presente a importância da identidade dos povos, da força comunicativa do patrimônio e dos museus e sua contribuição para o desenvolvimento social.

Seus trabalhos e publicações - muitas reunidas aqui - e suas inumeráveis conferências e intervenções, nos mais diversos fóruns culturais como o ICOM, a Unesco e reuniões de trabalho especializadas são, em sua maioria, breves; mas caracterizadas por sua natureza basilar e pela profundidade de análise. Esses trabalhos fundamentalmente, a partir de uma ótica regional latino-americana, abarcam globalmente os conceitos de identidade, de museus e sociedade, sendo esses entes essenciais da cultura, educação, e sua promoção e difusão, sempre a partir de uma ótica humanista e tendenciosamente progressista - resposta a sua formação ideológica.

Em seus trabalhos, faz-se patente a importância capital que concede à identidade como fundamento da cultura, e particularmente à identidade latino-americana e caribenha; a série englobada em “museus e sociedade”, os museus e seu papel na transformação social, o enfoque da relação entre museu e comunidade, que patenteia a importância da museologia universal e sua implementação na especificidade de nossos povos, na busca de uma linguagem própria tanto museológica como museográfica.

Para Marta, o patrimônio é um só, inseparável e integral independentemente de sua classificação taxonômica, e sua visão engloba o chamado patrimônio móvel, natural, tangível e intangível. Na sua obra, dedica grande atenção aos

monumentos e centros históricos, em favor dos quais realizou, também, ações legislativas muito importantes em Cuba e conseguiu seu reconhecimento em escala mundial.

Hoje, para os que já penteamos cabelos grisalhos e, pouco a pouco, vamos aposentando, e que fomos testemunhas de seu fazer e compartilhamos seus critérios e esforços, temos o compromisso moral de transmitir seu legado às novas gerações, aos que nos seguem nesse lindo e inesgotável caminho, de colocar seu trabalho em suas mãos para seu estudo e reflexão e, com a experiência do realizado, traçar novas rotas à museologia - em constante evolução - a serviço de uma sociedade e de um meio ambiente, também em evolução, ainda que não isento do perigo de sérias ameaças.

Obrigado, ICOFOM LAM, por este louvável esforço.

Havana, Cuba. Outubro de 2019.

# Prologue

*Dr. Arq. José Linares Ferrera  
President  
ICOM's Cuban Committee*

We are living complex and convulsive moments. We run the risk of dismemory and forgetfulness, and for this reason, the happy initiative of ICOFOM LAM during its annual meetings to 'revisit the classics' contributes to knowing and rescuing the museological thinking of those who preceded us, as an experience to process in present actions and as a projection into the future.

The Cuban doctor Marta Arjona Pérez confronts us with a very special case. She was a teacher whose chair was the practice of her daily work. She passed her teachings on to her close collaborators and she was constantly committed to the awareness of the population, the formation of specialized personnel and the structuring of a legal body for the protection of cultural heritage.

In this sense, Marta's work was, and remains, fundamental and exemplary, developed with a vast and deep cultural sense and artistic sensibility, for she herself was an artist. She always had in mind the importance of the identity of peoples, the communicative power of heritage and museums and their contribution to social development.

Her works and publications—many of them gathered here—and her countless conferences and interventions in the most diverse cultural forums such as ICOM, Unesco and her specialised work meetings are brief in general but they are also characterized by their core nature and the depth of their analysis. These works—created fundamentally from a Latin American regional perspective—globally encompass the concepts of identity and museums and society as essential bodies of culture and education. She always approached their promotion and dissemination from a humanist, progressive and biased point of view, a response to her ideological formation.

Her papers clarify the critical importance she gives to identity as the foundation of culture and particularly Latin American and Caribbean identity. The series comprised in 'museums and society', the role of museums in social transformation and the approach to the relationship between museums and communities demonstrates the importance of universal museology and its implementation on the specificity of our peoples, who are in search for a museological and museographical language of their own.

For Marta, heritage is one inseparable and comprehensive entity, regardless of its taxonomic classification, and her vision encompasses the so-called movable heritage and the tangible and intangible natural heritage. In her work she devotes

much attention to monuments and historical centres, for which she carried out very important legislative actions within Cuba and achieved their recognition on a global scale.

Today, those of us who already have graying hair and are gradually retiring; those of us who witnessed her work and shared her criteria and efforts have a moral commitment to pass on her legacy to the new generations, to those who follow us on this beautiful and inexhaustible path. We should put Marta's work in their hands for them to study and reflect on. Let the experience of what has already been done guide them to chart new routes for museology—which is in constant evolution—in order to place it at the service of society and the environment, which are also evolving but not without the danger of serious threats.

Thanks to ICOFOM LAM for this laudable effort.

Havana, Cuba. October, 2019.

# Marta Arjona Pérez





**Marta Arjona Pérez** (1923-2006) Nació en La Habana, Cuba. Estudió en la *Escuela Nacional de Bellas Artes “San Alejandro”* y en la *École de Métiers d’Arts Appliqués* de París. Además de su producción como escultora y ceramista, tuvo una destacada participación en la protección y conservación del patrimonio cultural. Dentro de su amplia y reconocida trayectoria en gestión cultural, dirigió la Galería de Arte de la Sociedad Cultural “*Nuestro Tiempo*” y creó la Red Nacional de Museos de Cuba. Fue directora de Museos y Monumentos del Consejo Nacional de Cultura, y Directora del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural. Presidió el Comité Cubano del Consejo Internacional de Museos (ICOM) y fue miembro de su consejo ejecutivo. En relación a la UNESCO, formó parte en varias oportunidades del Comité de Patrimonio Mundial y fue delegada cubana ante el Comité Intergubernamental para la Restitución o Retorno a los Países de Origen. Participó en la redacción de legislación para la protección de bienes culturales y creó el *Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología* (CENCREM).

**Marta Arjona Pérez** (1923-2006) nasceu em Havana, Cuba. Estudou na *Escola Nacional de Belas Artes “San Alejandro”* e na *École de Métiers d’Arts Appliqués*, de Paris. Além de sua produção como escultora e ceramista, teve destaque na participação na proteção e conservação do patrimônio cultural. No âmbito de sua ampla e reconhecida trajetória em gestão cultural, dirigiu a Galeria de Arte da Sociedade Cultural “*Nuestro Tiempo*” e criou a Rede Nacional de Museus de Cuba. Foi diretora de Museus e Monumentos do Conselho Nacional de Cultura, e diretora do Conselho Nacional do Patrimônio Cultural. Presidiu o Comitê Cubano do Conselho Internacional de Museus (ICOM) e foi membro de seu conselho executivo. Em relação à UNESCO, fez parte em várias oportunidades do Comitê do Patrimônio Cultural e foi delegada cubana no Comitê Intergovernamental para a Restituição ou Retorno aos Países de Origem. Participou na redação de legislação para a proteção de bens culturais e criou o *Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología* (CENCREM).

**Marta Arjona Pérez** (1923-2006) was born in Havana, Cuba. She studied at the ‘*San Alejandro*’ National School of Fine Arts and at the *École de Métiers d’Arts Appliqués* in Paris. In addition to her production as a sculptor and a ceramist, she had an outstanding participation in the protection and conservation of cultural heritage. Within her extensive and recognized career in cultural management, Marta became the director of the ‘*Nuestro Tiempo*’ Cultural Society art gallery. She also created the National Network of Museums of Cuba. She was Director of Museums and Monuments of the National Council of Culture, and Director of the National Council of Cultural Heritage. In addition, Marta was the head of the Cuban Committee of the International Council of Museums (ICOM), becoming a member of ICOM’s executive board. As for UNESCO, Marta was a member of the World Heritage Committee on several occasions and a Cuban delegate at the Intergovernmental Committee for the Recovery or Return [of artwork or objects] to the Countries of Origin. She helped drafting laws for the protection of cultural property and she also created the National Center for Conservation, Restoration and Museology (CENCREM by its Spanish acronym).



# **Los museos en la solución de los problemas sociales y culturales<sup>1</sup>**

Debemos comenzar aclarando que encierra el título de esta intervención, para poder situar de modo correcto la función que realizan los museos en el mundo contemporáneo en general, y en particular en países como el nuestro.

Quisiéramos partir de que el concepto de que los museos, en la solución de los problemas sociales y culturales, si no son exponentes de una sociedad socialista, no pueden ofrecer soluciones sociales y culturales, porque para nosotros esos problemas se solucionan a con la conquista del poder por la clase trabajadora. Hasta que esto suceda, el factor expresivo de un museo estará inevitablemente dado por posiciones ideológicas diversas, conforme a los intereses de la clase dominante, por lo que insistimos que en que en lós países socialistas, el museo como centro divulgador de historia, influye en forma directa en los criterios de las grandes mayorías, para la solución de los problemas sociales y culturales.

Como para nosotros esto es así por conceptos filosóficos específicos, abordaremos el tema ateniéndonos a nuestra experiencia como país subdesarrollado, donde se trabaja en todos los campos por un desarrollo acelerado, y en el que muchos han contribuido grandemente en la toma de conciencia por las masas de los problemas sociales y culturales, imprescindibles para su evolución ascendente.

Ahora bien, es indudable que de acuerdo con los principios enunciados por el Consejo Internacional de Museos (ICOM) los cuales compartimos, los museos ejercen en cualquier parte funciones generales, que coadyuvan en todo tipo de sociedad a la toma de conciencia de la importancia que tienen los bienes de la cultura en el total de sus especificidades y de esta forma solucionan problemas parciales relacionados con la formación cultural, histórica, política, científica, pero eso pertenece fundamentalmente al marco de la educación, como elemento informativo y recreativo y en grupos sociales específicos, nunca en forma masiva, por razones sociales no resueltas.

¿Podríamos admitir que en sociedades en que la gran masa vive en condiciones infrahumanas, donde los niños padecen de raquitismo por falta de alimentos, el individuo sin ropa y zapatos que deambula inmerso en preocupaciones primarias de subsistencia va a ir a un museo de cualquier tipo que sea, a buscar las soluciones a su problema social?

---

1. Tema enviado por el Consejo Internacional de Museos (ICOM) para desarrollar en la XI Conferencia General, celebrada en Moscú, en mayo de 1977.

¿Niños que no tienen escuela y adultos analfabetos por la incuria oficial, van a ir a los museos a resolver su problema cultural?

Creemos que no y estamos seguros de que el más desprovisto de información coincidirá con nosotros.

Mucho se ha hablado de los museos de historia, que mencionamos por ser los que a nuestro juicio son los que más relación tienen con los problemas sociales. Mucho hemos discutido los fenómenos de los museos y la educación, y en los treinta años de vida de nuestra organización el ICOM ha desarrollado una tarea admirable en este sentido al ofrecer la oportunidad de debatir, no sólo soluciones formales de protección y proyección del patrimonio cultural, sino que propiciando en el debate de las ideas la finalidad de la acción de las mismas en el desarrollo de la cultura y la sociedad. Pero después de treinta años de experiencia, en los cuales se han producido acontecimientos y conmociones sociales de repercusión mundial, es necesario hablar con lenguaje nuevo, enriquecido por la historia y por los aportes y sacrificios de los hombres que la han hecho como reconocimiento y compromiso de lealtad a su abnegación; y para eso hay que quitarse las anteojeras, pues no se puede detener la imagen desposeyéndola de todo elemento didáctico, para convertirla en objeto de recreación visual y antecedente técnico; o lo que es peor aún desvirtuarla por compromisos políticos, mistificando un personaje para ocultar su esencia histórica. Y en ese caso Cuba, en la figura de José Martí, por sólo mencionar un ejemplo, padeció la deformación de su imagen y pensamiento promovida por los intereses políticos de los gobiernos mediatisados al servicio de las peores causas. José Martí fue un hombre de pensamiento y acción revolucionarios, poeta precursor del modernismo crítico de arte y periodista. Uno de los hijos más brillantes de la América del siglo XIX. Comenzaron a lamerle el "apóstol" de nuestra independencia y desvirtuaron su imagen al divinizar su genio intelectual para minimizar su pensamiento antiimperialista. Su casa natal era un museo de tonos rosa, donde se exhibían objetos personales, se leían poemas y se hablaba de su participación en la guerra de la independencia sosteniendo la raíz de su proyección. Hoy el museo descubre al Martí real, desmistificado, intransigente con el opresor: al hombre integral que fue. Pero para lograr esa imagen fue necesario un proceso de transformación sin el cual el director del museo no hubiera podido, por consciente que fuera del desarrollo de la museología y la museografía, transmitir la concepción real del personaje y menos aún ofrecer soluciones sociales y culturales apoyado en el pensamiento martiniano sin riesgo de que en su contra hubiera caído la represión cuartelaria del régimen dominante.

Se ha formado una academia de la museografía, la academia es oficio y a él tiene que estar unida la creación como acción incuestionable que transmite el modo de decir, de concebir. Y concepción e ideología son inseparables. Teóricamente esto es simple, pero para practicar estos principios con criterios ideológicos encaminados a dar soluciones a problemas sociales y culturales, es necesario que las masas realicen su verdadera función, y el pueblo al que pertenecen haya conquistado el derecho de hablar con su propia voz.

Cuando se produce la Revolución Francesa, el pintor Luis David crea el primer museo de Francia con los bienes ocupados a la monarquía y su corte corruptas. ¿Pero lo crea porque como artista sólo ama las obras de arte y las salva y expone con fin de conservarlas? No. David realiza un acto político impulsado por la Revolución. Ciertamente, no fue solo una razón científica lo que promovió su interés, sino un deseo de que el pueblo que acababa de ser liberado, pudiera contemplar los objetos y obras de arte que había pagado con su sangre y a los que nunca tuvo acceso.

Cuando Vladimir Ilich Lenin en 1918 promulga decretos y ordenanzas de protección del patrimonio del país, redacta los mismos con un lenguaje sobre los fines de tales medidas y habla de la democratización de las instituciones "artístico-ilustrativas" quiere decir que ya Lenin, ideológicamente concebía las instituciones como museos, ilustrativas ¿pero ilustrativas en abstractos? No. Ilustrativas de la ideología merxista-leninista que tantos sacrificios había costado al pueblo ruso.

En Cuba para solucionar los problemas sociales, fue necesaria una Revolución que costó a nuestro pueblo enormes esfuerzos, y ahora junto con la labor de educar, reeducar, formar y transformar, que es la médula de su quehacer, se ha ocupado de los museos como elemento indispensable de apoyo para el desarrollo social y cultural.

Pero tuvimos que hacer primero una revolución. Eso es así y no será de otro modo en países sojuzgados y corrompidos por la política de concesiones basada en la explotación del hombre por el hombre.

No niego la posibilidad del museo como vehículo de desarrollo cultural y social del hombre: todo lo contrario. Pero pido a los colegas de ICOM que mediten sobre la radicalización de los conceptos, pues debemos entrar en una fase nueva de compromisos visuales y didácticos que superen criterios que ya se cubren de fino polvo. Y sugiero también que piensen en las grandes masas desposeídas que aún aguardan la posibilidad de verse reflejadas en una vitrina como ejemplo de lo que fue y no volverá a ser.

Cuando esto sea así, podremos hablar sin timidez de la contribución de los museos en la solución de los problemas sociales y culturales.

# **Os museus na solução dos problemas sociais e culturais<sup>1</sup>**

Devemos começar elucidando sobre o que se trata o título desta intervenção, para poder situar, de modo correto, a função que os museus realizam no mundo contemporâneo em geral, e em particular em países como o nosso.

Gostaríamos de partir da noção de que os museus, no que tange à solução dos problemas sociais e culturais, se não são expoentes de uma sociedade socialista, não podem oferecer tais soluções porque, para nós, esses problemas se solucionam com a conquista do poder pela classe trabalhadora. Até que isso ocorra, o fator expressivo de um museu está inevitavelmente dado por posições ideológicas diversas, conforme os interesses da classe dominante, pelo que insistimos que, no caso dos países socialistas, o museu como centro divulgador da história influí, em forma direta, nos critérios das grandes maiorias para a solução dos problemas sociais e culturais.

Como, para nós, isso ocorre por conta de conceitos filosóficos específicos, abordaremos o tema, atentando-nos a nossa experiência como país subdesenvolvido, no qual se trabalham em todos os campos por um desenvolvimento acelerado, e no qual muitos [museus] contribuíram grandemente na tomada de consciência pelas massas dos problemas sociais e culturais, imprescindíveis para sua evolução ascendente.

No entanto, é incontestável que, de acordo com os princípios enunciados pelo Conselho Internacional de Museus (ICOM) os quais compartilhamos, os museus exercem, em qualquer parte, funções gerais que contribuem, em todo tipo de sociedade, à tomada de consciência da importância que têm os bens culturais da cultura e suas especificidades. Dessa forma, solucionam problemas parciais relacionados à formação cultural, histórica, política, científica, mas isso pertence, fundamentalmente, ao âmbito da educação, como elemento informativo e recreativo e em grupos sociais específicos, nunca de forma massiva, por razões sociais não resolvidas.

Podemos admitir que em sociedades em que a grande massa vive em condições subumanas, nas quais crianças padecem de raquitismo por falta de alimentos, o indivíduo sem roupas e sapatos, que perambula imerso em preocupações primárias de subsistência, irá a um museu, de qualquer tipo, para buscar as soluções para seu problema social? Crianças que não têm escola e adultos analfabetos por conta da negligência oficial irão aos museus para resolver seu problema

---

1. Tema enviado pelo Conselho Internacional de Museus (ICOM) para ser desenvolvido na décima primeira Conferência Geral, realizada em Moscou, URSS, em maio de 1977.

cultural? Acreditamos que não e estamos seguros de que o mais desprovido de informação concordará conosco.

Muito se fala dos museus de história, que mencionamos por ser os que, no nosso entendimento, são os que mais relação têm com os problemas sociais. Muito se discute os fenômenos dos museus e da educação, e nos trinta anos de vida de nossa organização, o ICOM tem desenvolvido uma tarefa admirável nesse sentido ao oferecer a oportunidade de debater, não somente soluções formais de proteção e projeção do patrimônio cultural, mas também seu papel no desenvolvimento da cultura e da sociedade.

Mas depois de trinta anos de experiência, nos quais se produziu acontecimentos e comoções sociais de repercussão mundial, é necessário falar com uma linguagem nova, enriquecida pela história e pelos aportes e sacrifícios dos homens que a fazem como reconhecimento e compromisso de lealdade a sua abnegação; e, para isso, é necessário tirar os antolhos, pois não se pode deter a imagem despossuindo-a de todo elemento didático, para convertê-la em objeto de recreação visual e antecedente técnico. Ou ainda seria pior desvirtuá-la por conta de compromissos políticos, mistificando um personagem para ocultar sua essência histórica. No caso de Cuba, a figura de José Martí, só mencionando um exemplo, sofreu deformação de sua imagem e pensamento, promovida pelos interesses políticos dos governos midiatisados, a serviço das piores causas. José Martí foi um homem de pensamento e ação revolucionários, poeta precursor do modernismo crítico de arte e jornalista, sendo um dos filhos mais brilhantes da América do século XIX. Começaram a chamar-lhe o “apóstolo” de nossa independência e desvirtuaram sua imagem ao deificar seu gênio intelectual visando minimizar seu pensamento antiimperialista. Sua casa natal era um museu de tons rosa, onde eram exibidos objetos pessoais, eram lidos poemas, e falava-se de sua participação na guerra da independência, omitindo a raiz de sua projeção. Hoje o museu apresenta o Martí real, desmistificado, intransigente com o opressor: o homem como foi, integralmente. Mas, para alcançar essa imagem, foi necessário um processo de transformação sem o qual o diretor do museu não poderia, consciente como era do desenvolvimento da museologia e da museografia, transmitir a concepção real do personagem e menos ainda oferecer soluções sociais e culturais, apoiado no pensamento martiniano, sem risco de que sofrer repressão por parte do regime dominante.

Foi criada uma academia da museografia. Academia como um ofício que por sua vez deve estar unido à criação como ação inquestionável, que transmite o modo de dizer e conceber. A concepção e a ideologia são inseparáveis. Teoricamente isso é simples; mas para colocar em prática esses princípios, com critérios ideológicos, encaminhados a dar soluções aos problemas sociais e culturais, é necessário que as massas realizem sua verdadeira função, e o povo ao qual pertencem tenha conquistado o direito de falar com sua própria voz.

Quando ocorre a Revolução Francesa, o pintor Luis David cria o primeiro museu da França com os bens antes pertencentes à monarquia e sua Corte corruptas. Mas o cria como artista que somente ama as obras de arte e as salva e expõe,

visando conservá-las? Não. David realiza um ato político, motivado pela Revolução. Certamente, não foi somente uma razão científica o que promoveu seu interesse, mas sim um desejo de que o povo, que acabava de ser libertado, pudesse contemplar os objetos e obras de arte que havia pago com seu sangue e que nunca tivera acesso.

Quando Vladimir Illich Lenin, em 1918, promulga decretos e ordenanças de proteção do patrimônio do país, redige-os com uma linguagem clara sobre os objetivos de tais medidas e fala da democratização das instituições “artístico-ilustrativas”, isto é, já em Lenin se concebia as instituições museus como ideologicamente ilustrativas, mas ilustrativas de uma forma abstrata? Não. Ilustrativas da ideologia marxista-leninista que tantos sacrifícios custou ao povo russo.

Em Cuba, para solucionar os problemas sociais, uma Revolução se fez necessária, que custou ao nosso povo enormes esforços; e, agora, junto com o labor de educar, reeducar, formar e transformar, que é a medula de seu papel principal, também se ocupa dos museus como elemento indispensável de apoio para o desenvolvimento social e cultural. Mas antes tivemos que fazer uma revolução. Isso é assim e não será de outra forma em países subjugados e corrompidos pela política de concessões, baseada na exploração do homem pelo homem.

Não nego a possibilidade do museu como veículo de desenvolvimento social do homem: ao contrário. Mas peço aos colegas do ICOM que meditem sobre a radicalização dos conceitos, pois devemos entrar em uma nova fase de compromissos visuais e didáticos que superem critérios que já estão cobertos de pó fino. E sugiro, também, que pensem nas grandes massas desprovidas, que ainda aguardam a possibilidade de se verem refletidas em uma vitrine, como exemplo do que foi e não tornará a ser. Quando acontece dessa forma, podemos falar sem timidez da contribuição dos museus na solução dos problemas sociais e culturais.

# Museums in the Solution of Social and Cultural Problems<sup>1</sup>

We should begin by shedding light upon certain aspects, which are inherent to the title of this presentation, in order to properly determine the roles played by museums in today's world in general, and in [Third World] countries such as ours in particular.

Let us start with the notion that museums cannot offer social and cultural solutions if they do not reflect a socialist society because, in our opinion, such problems are solved with the seizure of power by the working classes. Until that happens, the contribution made by museums will be unavoidably determined by various ideological positions, according to the interests of the dominant class. Therefore, we insist that, in socialist countries, museums—as centres for the dissemination of history—should have a direct influence on the criteria of the great majorities to find solutions for social and cultural problems. Since our certainty about this comes from specific philosophical concepts, we will approach the topic based on our experience as an underdeveloped country. Here [in Cuba] we work in all areas to achieve an accelerated development in which museums have made a great contribution to the awakening of the masses on social and cultural problems, which is essential for their evolution.

It is a fact that, according to the general principles outlined by the International Council of Museums (ICOM)—with which we agree—museums have general roles. They contribute, in any type of society, to raise awareness about the importance of cultural assets in their specialties and, by using them, solve partial problems related to cultural, historical, political and scientific education. But such actions are essentially limited to the field of education, as an informative and recreational element, and to specific social groups and it has never been implemented on a mass scale due to unsolved social reasons. Are we able to admit that, in societies where the population at large live in subhuman conditions and children suffer from rickets due to food shortage, the individual with no clothes or shoes, who wanders immersed in primary subsistence problems, will go to a museum of any kind for solutions to their social problems? Children with no schools to attend and illiterate adults resulting from official negligence will turn to museums to get their cultural problems solved? We do not think so, and we have the certainty that even the most dis informed person would agree with us.

Much has been spoken about history museums, and we mention them because, in our opinion, they are the most directly related to social problems. We have extensively discussed the phenomenon of museums and education, and in its

---

1. Topic provided by the International Council of Museums (ICOM) to be discussed at the 11<sup>th</sup> General Conference, held in Moscow, USSR, in May 1977.

thirty years, ICOM has done some remarkable work in this sense by providing the opportunity for debate, not only about formal solutions for the protection and projection of cultural heritage, but also, about their purpose in the development of culture and society.

But after thirty years of experience, during which social events and turmoil of global repercussions have occurred, it is necessary to use a new language enhanced by history and by the contributions and efforts made by the people who created it, as recognition, full-commitment and loyalty to their self-sacrifice. To do this, we must remove our blinkers, for we cannot freeze the image, stripping it from every didactic element in order to turn it into an object for visual recreation and technical precedent. Neither can we undermine it for political commitments, mystifying a personality in order to hide their historical essence. As an example, let us look at Cuba, where José Martí suffered a distortion of his image and thoughts promoted by the political interests of mediatised governments serving the worst causes. José Martí was a revolutionary, both in thought and action, a forefather of modern poetry, an art critic and a journalist, and one of the most brilliant and generous children of 19<sup>th</sup> century America<sup>1</sup>. People started calling him the ‘apostle’ of our [Cuban] Independence, and in doing so they distorted his image by deifying his genius and thus minimising his splendid antiimperialist way of thinking. His birth house was a pink-coloured museum where his personal objects were displayed, his poems were read and people talked about his involvement in the Independence wars, omitting the root of his repercussions. Today’s museum reveals the real Martí, demystified, uncompromising with the oppressor; the man as a whole. In order to achieve this image, a necessary process of social transformation occurred, without which the director of the museum—as much aware of the development of museology and museography as he might have been—would not have been able to transmit the real personality conception. He would have been much less able to provide social and cultural solutions supported by Martí’s thoughts without the risk of suffering repression on the part of the dominant regime.

A museography academy has been created and academy equals profession. Creation as an unquestionable action that transmits the way of saying and thinking should be linked to profession. Thought and ideology are inseparable. In theory, it should be a simple thing but, to put such principles into practice, it is necessary for masses to play their true role. Those principles have ideological criteria aimed to provide solutions to social and cultural problems, and people they belong to have conquered the right to speak with a voice of their own. At the time of the French Revolution, Luis David, the painter, created the first museum in France

1. Translator’s Note: The noun ‘America’ or the adjective ‘American’ are not used throughout this book as the nationality adjective generally used for the inhabitants of the United States of America. Such use limits its meaning to the description of the inhabitants of just one country, whereas it actually refers to all the inhabitants of the Northern and Southern parts of the American continent as a whole. Therefore, those terms must not be understood only as the word describing people from all over the American continent, from the Queen Elizabeth Islands in Canada to Tierra del Fuego in Argentina.

with the possessions seized from monarchy and its corrupt court. But did he create it because, as an artist, he just loved works of art and saved and exhibited them in order to preserve them? Certainly not. David made a political statement motivated by the ideology of the revolution. It was not just a scientific reason the one that promoted his interest, but a wish for the French people, who had just been liberated, to be able to contemplate the objects and works of art they had paid with their own blood and never had the chance to see.

When Vladimir Illich Lenin, promulgated decrees and ordinances for the protection of the country's national heritage in 1918, he made them clear about the goals of such measures and he spoke about the democratization of 'artistic and illustrative' institutions. This means that Lenin had already conceived institutions such as museums as ideologically illustrative; but were they illustrative in an abstract way? Not at all. They were illustrative of the Marxist-Leninist ideology that had costed the Russian people so much sacrifice.

To solve social problems in Cuba, a revolution was necessary, at tremendous cost on the part of our people. Now, together with the tasks of educating, re-educating, forming and transforming—which is the core of its role—it has taken on museums as an essential support element for social and cultural development. But we had to have a revolution first. It is what it is, and it won't be otherwise in countries that are subjugated and corrupted by political concessions based on the exploitation of human beings by human beings.

I do not deny the possibility for museums to be a vehicle for human cultural and social development, quite the opposite. But I ask my ICOM colleagues to think about the radicalisation of ideas, for we need to enter a new phase of visual and didactic commitments, which exceed criteria already covered with a thin layer of dust. I also suggest you to think about the great dispossessed masses that are still waiting to see themselves reflected on a display cabinet as an example of what it was and will never be again. Whenever this happens, we will speak without reticence about the contribution of museums to social and cultural problems.



# **El papel del museo como difusor de los valores del patrimonio cultural y natural y como fuente general de referencias para el desarrollo del conocimiento<sup>1</sup>**

Hacia la década del 50 comienzan los medios culturales internacionales a tratar el reordenamiento de los museos con nuevas apreciaciones teóricas. Se les asignan a las instituciones museales diversas funciones encaminadas a obtener resultados que hasta entonces no constituían aspectos de interés y se inicia este movimiento poniendo en práctica un programa dirigido, en primer lugar a seleccionar y organizar las colecciones que componen el acervo cultural que atesoran las mismas. Con esas premisas comienzan los museos a desempeñar la función de auxiliar del hombre para el desarrollo de su conocimiento, resaltándose a través de un nuevo orden museográfico los valores del patrimonio cultural como referencia histórica, con el fin de lograr la justa comprensión de las transformaciones sociales y de la naturaleza.

Durante el camino recorrido desde la toma de conciencia de la necesidad de cambios sustanciales para una mejor y mayor explotación de lo que comenzó a reconocerse como herencia cultural, diversos conceptos han ido conformando a escala mundial, un nuevo diseño para el estudio, con criterios científicos, de una disciplina que hoy conocemos con el nombre de Museología.

El estudio de la museología ha propiciado nuevos métodos de trabajo, que abarcan aspectos que van más allá de la simple recolección y la exposición de evidencias. Ya es misión del museólogo organizar e inventariar colecciones, mantener al día la documentación que concierne a la procedencia y el estudio de las mismas, conservarlas y estar al tanto de las enfermedades que las amenazan para así aconsejar su tratamiento, exhibirlas con fines educativos e investigáticos y crear en el ámbito museográfico las condiciones para transmitir a través del conjunto expositivo el mensaje cultural que debe asimilar el público. ¿Pero sólo ese circuito determina o asegura el éxito de la proyección de un museo hacia la comunidad que lo rodea? La museología como otras disciplinas requiere del espíritu creador de aquel que la práctica, sin el cual, lo que al principio puede ser un acierto en relación con aspectos anteriores, en poco tiempo se convierte en señal inmutable que, por su acostumbrada presencia se quedan en la retina sin que sus órdenes lleguen a estimular los mecanismos sensoriales del visitante habitual.

---

1. IV Coloquio Nacional de Museos; ·El museo y su proyección social, Chihuahua, México, 1985.

¿Cómo entonces, con el material que forma parte de las colecciones de un museo -que puede nutrirse con ejemplares de nueva adquisición pero que en principio se compone de un conjunto que no modifica su estructura- podríamos mantener en el espectador un interés permanente por los objetos que conserva el museo de su comunidad? Conocemos varias respuestas para este interrogante, que en muchos casos son contradictorias, porque contradictorio es el mundo en que vivimos. Pero no obstante, aún reconociendo las contradicciones que pueden existir y que son el resultado de la desigualdad social provocada por factores ideológicos y económicos, hay que convenir que los museos, en el momento actual han abierto grandes posibilidades para propiciar la meditación sobre aspectos que pueden dar respuestas a interrogantes que se hace el hombre sobre su función en la sociedad y sobre las conquistas que ha recibido como herencia, conocimiento éste que lo inducirá a ser consecuente con el aporte que le corresponde como protagonista de su época. Por ello, para lograr que el museo se convierta en el mayor difusor de los valores del patrimonio cultural, debemos tener en cuenta las consideraciones antes señaladas, cuya atención es imprescindible -sobre todo en los países en desarrollo- para obtener verdaderos resultados en la lucha por la conservación del patrimonio cultural y natural, y por el rescate y conservación de las identidades.

Antes menciones que él museólogo debía poseer espíritu creador tan necesario para ser un verdadero difusor de los valores patrimoniales. Porque ¿a qué aspiramos cuando nos empeñamos en dar a conocer estos valores?

En nuestro caso, ¿lo haríamos sólo por un placer artístico vacío de intención?

O por el contrario, lo haríamos a través de un análisis dialéctico, para situar esos valores de modo que nos sirvan de referencia para la justa comprensión de nuestra identidad, del aporte con el que los antepasados y nosotros mismos hemos contribuido a conformar la historia y comprender de este modo por qué amamos y defendemos la naturaleza que también nos pertenece como parte del patrimonio que también es nuestro? A eso me refiero cuando menciono los mecanismos que se deben emplear para que el público de una comunidad determinada no se vuelva indiferente al museo por tener el conocimiento previo de lo que verá en sus salas.

Superar ese inconveniente es también tarea del museólogo y aunque la museología contemporánea ha creado lo que se conoce por animación cultural -que se practica en todas partes para divulgar diversas disciplinas con el fin de mantener un flujo regular de visitantes al museo- para nosotros, la acción de promover los valores del patrimonio que nos pertenece tiene otras connotaciones. Decimos esto porque nuestros pueblos, que han sufrido los embates del colonialismo y que padecen o estar expuestos a los métodos neocolonialistas, sufren las manipulaciones dirigidas a ejercer prácticas deformantes de penetración, en primer lugar sobre nuestra cultura e identidad.

Estas consideraciones ideológicas deben ser la herramienta fundamental para promover y difundir los valores de nuestro patrimonio, para ejercer en las coin-

cidencias de las nuevas generaciones las influencias que las induzcan a su autorreconocimiento y a la importancia moral de ser consecuentes con su historia.

Ahora bien, nos hemos propuesto la necesidad de promover el patrimonio de modo tal que no se produzca cansancio por la imagen cotidiana, para lo cual es necesario que el hombre se reconozca en cada objeto, en cada evidencia que lo identifica, para que esa cotidianidad no se convierta en rechazo. Eso es posible o más bien necesario, haciéndole ver en primer lugar, que él forma parte de esa evidencia y que tiene derecho de propiedad sobre ella, porque es la que lo representa.

Con este análisis he tratado de expresar lo que entiendo que debe ser la función del museo como difusor de los valores del patrimonio de un pueblo y puedo afirmar que cuando contemplo una y otra vez las obras que forman parte de mis antecedentes culturales, ya no sólo las disfruto como imagen pura, sino también por el significado que tiene para mí como valor histórico, como señal a la que siempre responderé sin fatiga. Por eso creo que cuando un museólogo logra transmitir en su museo esas sensaciones a la comunidad que lo circunda, ese museo cumple con la función que le corresponde en la sociedad.

# O papel do museu como difusor dos valores do patrimônio cultural e natural e como fonte geral de referências para o desenvolvimento do conhecimento<sup>1</sup>

Com a chegada da década de 1950, começaram os meios culturais internacionais a tratar do reordenamento dos museus, com novas apreciações teóricas. Atribuem-se às instituições museais diversas funções, encaminhadas com o objetivo de obter resultados que até então não constituíam aspectos de interesse, e inicia-se este movimento colocando em prática um programa dirigido, em primeiro lugar, a selecionar e organizar as coleções que compõem o acervo cultural entesouradas por elas. A partir dessas premissas, os museus começam a desempenhar a função de auxiliar do homem para o desenvolvimento de seu conhecimento, ressaltando-se através de uma nova ordem museográfica os valores do patrimônio cultural como referência histórica, com o objetivo de alcançar a justa compreensão das transformações sociais e da natureza.

Durante o caminho percorrido desde a tomada de consciência da necessidade de mudanças substanciais para uma melhor e maior exploração do que começou a reconhecer-se como herança cultural, diversos conceitos foram se conformando em escala mundial - um novo desenho para o estudo, com critérios científicos, de uma disciplina que hoje conhecemos com o nome de Museologia.

O estudo da museologia tem propiciado novos métodos de trabalho, que por sua vez abarcam aspectos que vão para além da simples coleta e exposição de evidências. Já é missão do museólogo organizar e inventariar coleções; manter em dia a documentação concernente à procedência e o estudo das mesmas; conservá-las e estar atentos às enfermidades que ameaçam e, assim, aconselhar seu tratamento; exibi-las com fins educativos e investigativos; e criar, no âmbito museográfico, as condições para transmitir, através do conjunto expositivo, a mensagem cultural a ser assimilada pelo público. Mas somente esse circuito determina ou assegura o êxito da projeção de um museu em relação à comunidade que o cerca? A museologia, como outras disciplinas, requer espírito criativo daquele que a prática. Sem isso, o que a princípio pode ser um acerto em relação a aspectos anteriores, em pouco tempo se converte em sinal imutável que, por sua habitual presença, fica na retina sem estimular os mecanismos sensoriais do visitante habitual.

---

1. IV Colóquio Museu Nacional; O Museu e sua Projeção Social, Chihuahua, México, 1985.

Como, então, com o material que forma parte das coleções de um museu - que pode nutrir-se com exemplares de nova aquisição mas que, em princípio, se compõe de um conjunto que não modifica sua estrutura - poderíamos manter no espectador um interesse permanente pelos objetos que conserva o museu na sua comunidade? Conhecemos várias respostas para essa interrogação, que em muitos casos são contraditórias, porque contraditório é o mundo em que vivemos. Mas, apesar disso, ainda reconhecendo as contradições que possam existir e que são o resultado da desigualdade social provocada por fatores ideológicos e econômicos, há de convir que os museus, no momento atual, abriram grandes possibilidades para propiciar a meditação sobre aspectos que podem dar respostas a interrogações que faz o homem sobre sua função na sociedade e sobre as conquistas que recebeu como herança. Esse conhecimento, por sua vez, o induzirá a ser leal a sua contribuição como protagonista do seu tempo. Por isso, para conseguir que o museu se converta no maior difusor dos valores do patrimônio cultural, devemos ter em conta as considerações antes assinaladas, cuja atenção é imprescindível, sobretudo nos países em desenvolvimento -para obter resultados verdadeiros na luta pela conservação do patrimônio cultural e natural, e pelo resgate e conservação das identidades.

Mencionei anteriormente que o museólogo deveria possuir espírito criador tão necessário para ser um difusor verdadeiro dos valores patrimoniais -pois a que aspiramos quando nos empenhamos em dar a conhecer tais valores? Em nosso caso, nós o faríamos somente por um prazer artístico vazio de intenção? Ou, pelo contrário, fá-lo-íamos através de uma análise dialética para situar esses valores de modo que nos sirvam de referência para a compreensão justa de nossa identidade, do aporte com o qual os antepassados e nós mesmos temos contribuído para conformar a história e compreender, desse modo, por que amamos e defendemos a natureza que também é nossa? A isso me refiro quando menciono os mecanismos que se devem empregar para que o público de uma determinada comunidade não se torne indiferente ao museu, por ter conhecimento prévio do que verá em suas salas.

Superar esse inconveniente é também tarefa do museólogo, ainda que a museologia contemporânea tenha criado o que se conhece por animação cultural - que se pratica em todas as partes para divulgar diversas disciplinas com o objetivo de manter um fluxo regular de visitantes no museu - para nós, a ação de promover os valores do patrimônio que nos pertence tem outras conotações. Dizemos isso porque nossos povos, que sofreram os embates do colonialismo e que padecem ou estão expostos aos métodos neocolonialistas, sofrem as manipulações dirigidas a exercer práticas deformantes de penetração, em primeiro lugar, sobre nossa cultura e identidade.

Essas considerações ideológicas devem ser a ferramenta fundamental para promover e difundir os valores de nosso patrimônio, para influenciar a consciência das novas gerações, induzindo seu autorreconhecimento e a importância moral de serem leais a sua história.

No entanto, propomos-nos a necessidade de promover o patrimônio de modo tal que não se produza fadiga pela imagem cotidiana, para o qual é necessário que o homem se reconheça em cada objeto, em cada evidência que o identifica, para que essa cotidianidade não se converta em recusa. Isso é possível ou mais ainda necessário, ao fazer-lhe ver, em primeiro lugar, que ele é parte dessa evidência e que tem direito de propriedade sobre ela, porque é ela que o representa.

Com essa análise, tratamos de expressar o que entendo que deva ser a função do museu como difusor dos valores do patrimônio de um povo e posso afirmar que, quando contemplo uma e outra vez as obras que formam parte dos meus antecedentes culturais, já não somente as desfruto como imagem pura, mas também pelo significado que tem para mim como valor histórico, como sinal ao qual responderei sempre, sem fadiga. Por isso creio que, quando um museólogo consegue transmitir, em seu museu, essas sensações à comunidade que o rodeia, esse museu cumpre com a função que lhe corresponde na sociedade.

# **The Role of Museums as Disseminators of Cultural and Natural Heritage Values and as General Reference Sources for Knowledge Development<sup>1</sup>**

With the approach of the 1950's, international cultural sectors began discussing the reorganisation of museums using new theoretical knowledge. Different museum tasks were assigned to institutions aiming at getting results that were not of any interest until then. Thus, this movement began by setting a work program to select and organise collections which were part of the cultural wealth accumulated by them. With such propositions, museums began playing the role of humans' assistant to help them improve their knowledge, enhancing cultural heritage values as historical reference through a new museographic order with the goal of properly understanding social and natural transformations.

Along the road, with the awareness of the need for substantial change for a better and greater exploitation of what started to be considered as cultural heritage, diverse ideas have arisen, forming—on a global basis—a new design for the study (by means of scientific criteria) of a discipline now known as museology.

The study of museology has fostered new working methods, including aspects that go beyond the simple collection and exhibition of evidence. Today, museologists already have the tasks of organising and inventorying collections, updating documentation regarding their provenance and analysis, preserving them and being aware of the diseases threatening them in order to advise their treatment, displaying collections with educational and research purposes and creating the conditions—within the museographic sphere—to transmit, through the exhibited ensemble, a cultural message in order for audiences to assimilate it. Still, is it solely this circuit the one to determine or ensure the success of a museum's projection to its surrounding community? Museology, like other disciplines, needs the creative spirit of those who practice it. Without it, what at first might be a wise choice in connection with previous prospects is turned, in a short time, into an immutable sign which, by its habitual presence, stays on the retina without stimulating the sensory mechanisms of usual visitors. Museum collections are undoubtedly sustained by new acquired specimens but, in principle, they are made of an ensemble of objects that does not change its structure. How is it then that we could keep audiences constantly interested in objects preserved by museums in their communities? We are aware of several answers to that question, which in many cases are as contradictory

---

1. 4<sup>th</sup> National Museum Colloquium; Museums and its Social Projection. Chihuahua, Mexico, 1985.

as the world we live in. Nevertheless, even acknowledging the contradictions that might exist as a result of social inequality promoted by ideological and economic factors, we should agree that museums, at the present time, have opened great possibilities to encourage thinking about certain aspects that could provide answers for the questions human beings ask themselves about their role in society and about the acquisitions they have inherited. This knowledge will encourage humans to be true to their contribution as protagonists of their time. Thus, in order for museums to become the most important diffusion agents of cultural heritage values, we should consider the factors discussed above, and pay proper attention to them, especially in developing countries. This is key to get real results in the struggle for the preservation of cultural and natural heritage, and in the rescue and preservation of our identity.

I mentioned above that museologists should have a creative spirit, so necessary to be true diffusion agents of heritage values. What do we aspire to when we insist on making those values known? In our case, should we do it just for pure artistic pleasure, devoid of intention? Or, on the contrary, should we do it through a dialectic analysis in order to place such values to be a reference point for the unbiased understanding of our identity, of the contribution our ancestors and ourselves have made to shape history and thus to understand why we do love and defend nature, which also belongs to us as part of our own heritage? That is what I mean when I discuss the mechanisms that should be used for the audience of a particular community not to become indifferent to museums due to their previous notion that the images in their halls are already known to them.

It is also a museologist task to overcome such an issue and, although contemporary museology has created cultural animation, which is used everywhere to spread different disciplines with the purpose of keeping a regular flow of visitors to museums, promoting our heritage values has other connotations to us. We mention this because our peoples—which have put up with the attack of colonialism and endure or are exposed to neocolonialist methods—suffer manipulation aimed to exert distorting penetration practices on our culture and identity in the first place.

Such ideological considerations must be the fundamental tools for the promotion and spreading of our heritage values and for influencing the conscience of the new generations in order to induce their own self-recognition and the moral importance of being true to their own history.

That said, we have undertaken the necessity to promote our heritage in such a way that it will not provoke fatigue due to habitual image exposure. To achieve that, it is necessary for human beings to recognise themselves in every object, in every evidence that distinguishes them, in order for that quotidian nature not to become rejection. This is made possible, or rather necessary, by making humankind realise that they are, in the first place, part of that evidence and that they have ownership rights over it, for it is the one representing them.

With this analysis I tried to put into words what I believe must be the role of museums as diffusing agents of peoples heritage values. And I can say that, when I look at the works I have in my cultural background, not only do I enjoy them because they are pure images but also because of the meaning they have for me as historical values and as a sign I will always respond to without any fatigue. That is why I believe that when a museologist achieves the transmission of such emotions in their museum to the surrounding community, that museum fulfils their expected role within society.



# Museos y cultura<sup>1</sup>

La historia de América, de los Incas a acá ha de enseñarse al dedillo, aunque no se enseñe la de los arcontes de Grecia. Nuestra Grecia es preferible a la Grecia que no es nuestra. Nos es más necesaria (...) Injértense en nuestra república el mundo; pero el tronco ha de ser el de nuestras repúblicas<sup>2</sup>.

José Martí

Encabezamos el presente trabajo con esa cita de José Martí, por la vigencia y urgencia que tiene para nosotros situar la misión asignada a los museos como difusores de culturas y porque es esencial tener en cuenta la claridad de conceptos necesarios para un análisis concreto de estos propósitos.

Para nadie es un secreto lo que significó la conquista de América en la transformación y a veces la desaparición de la cultura autóctona de nuestros pueblos, pero para algunos aún no es diáfano lo que ha significado la política sistemática de dominación -que se ha ejercido ejerce en algunos países de América a partir de la independencia del colonaje español- impuestas por apetitos dispuestos a consumir las riquezas entrañables de los pueblos americanos, fragmentando en esa empresa sus valores culturales. Por eso también es necesario no olvidar esa política al analizar los museos y su relación con la cultura.

En el preámbulo de los estatutos para la constitución de la Unión de los Museos Latinoamericanos y del Caribe, aprobados en la reunión de Villa Leiva en el pasado año (1978) se dice: «la situación general de los museos de Latinoamérica y el Caribe refleja, en líneas generales la situación de la cultura en América Latina y el Caribe. La dependencia cultural, la dificultad de comunicación entre nuestros países, la importación de modelos externos, la pérdida de valores culturales propios y la ausencia de profesionalismo son características notorias de nuestras circunstancias. Los museos son dispositivos de trabajo cultural que por la naturaleza y repercusión de su quehacer, no deben permanecer pasivos ante los problemas propios del contexto de nuestros pueblos. Para el desarrollo integral de nuestros organismos museísticos y para que su acción sea eficaz, deben partir de la premisa de que su gestión no podrá incidir amplia y profundamente en la colectividad a la cual pertenecen, sino fundándose en una concepción amplia y dinámica de la cultura<sup>3</sup>.

Y yo agrego, que si queremos ayudar a rescatar los valores culturales de nuestros pueblos a través de los museos, debemos tener en cuenta a los museos en general, incluidos los de historia, los etnográficos, los de ciencias y muchos otros que

1. Cursos Regionales de Museología, Unesco-PNUD, Bogotá, Colombia, 1979.

2. José Martí. "Nuestra América". *Obras Completas*, t. 6, p. 8.

3. Acta constitutiva de la Unión de los Museos Latinoamericanos y del Caribe.

exhiben el producto, el resultado del pensamiento del hombre de estas tierras, o sea la herencia del patrimonio cultural latinoamericana y caribeña. Con el fin de rescatar los valores perdidos tenemos que rescatar la verdad histórica, que no está perdida, sino oculta en las sombras creadas por la penetración cultural que ejerce el neocolonialismo.

Para que muchos cumplan la función de vasos comunicantes entre las culturas de nuestros países, sirvan de antecedentes las generaciones presentes y futuras, no se importen modelos externos y sirvan de instrumento de higiene contra la dependencia cultural, es necesario llevar a cabo una política dirigida a museólogos y auxiliares de museos, sobre todo a los jóvenes que se inician en esta especialidad, con el fin de renovar criterios y ejecutar un mecanismo dinámico y consecuente con nuestras necesidades que refleje en las instalaciones museísticas las imágenes reales de los valores de nuestra cultura y transmitan con verdadera conciencia intelectual y moral la expresión singular de nuestro mundo. Y no quiere decir que vayamos a negar las conquistas de otros mundos y el aporte que ellos han hecho a la cultura universal, a la que debemos también su savia nutricia, sino que se trata de un problema dialéctico de buscar primero e informar después nuestras dimensiones de hombre y de nación, y lograr con ello un mecanismo inverso como elemento de afirmación nacional, base incuestionable para alcanzar el pluralismo cultural que garantice la aspiración legítima de los pueblos al respeto mutuo y la reafirmación de su identidad.

Por lo tanto ¿debemos concebir los museos a través de esquemas que no nos pertenecen adaptándonos a una realidad diferente? ¿Es la realidad de los países desarrollados igual a los países en vías de desarrollo o subdesarrollados? ¿es la realidad del hombre latinoamericano y caribeño igual a la del hombre europeo a de Norteamericano?

Si queremos rescatar la verdad para que el mundo la conozca ¿podemos estudiar la presencia del negro en nuestras tierras sin mencionar la barbarie de la esclavitud? ¿mencionar nuestros recursos naturales sin referirnos a la explotación del indio artífice primero de nuestra fisonomía? ¿Opinar de nuestra geografía, de sus bellezas naturales sin señalar la destrucción y posesión de forasteros insaciables que la ultrajan?

De eso se trata, pues no se puede hablar de un arte nacional sin llamar las cosas por su nombre: lo demás es retórica.

A partir de la década del 60 comenzaron los museos de Europa y Norteamérica a desarrollar una política de reestructuración que implicaba transformaciones profundas dirigidas al estudio científico del museo como medio de difusión cultural haciendo de la museología una profesión y de los museos una escuela y un laboratorio de investigaciones en contraposición a viejas instalaciones y conceptos caducos que se cristalizaron en el Siglo XIX, que ofrecían la imagen imperturbable de templos de culturas pasadas, sobrevivientes algunas de ellas hasta nuestros días, como ejemplos clásicos de la época del colecciónismo.

La labor de la Unesco a partir de su fundación, para el desarrollo de los museos y la protección del patrimonio cultural de la humanidad ha sido decisiva y a ella se debe en gran medida esta renovación conceptual a que nos referimos con anterioridad, pero no es menos cierto que al calor del proceso renovador y legítimo surgen mecanismos de aplicación que requieren un desarrollo industrial y un poder adquisitivo que deforman muchas veces la médula del proceso, el cual entonces deviene accesorio de la sociedad de consumo, lo cual está ocurriendo en cierta medida con la museología actual de algunos países desarrollados, pues supeditan el dato, la información, el fin; a la espectacularidad, al lujo, al detalle exquisito. Y hay que tener cuidado, pues así como por un mecanismo mimético trasplantamos los partenones y los luises para guardar un contenido que nada tenía que ver con su epidérmica arquitectura -que ha quedado como ejemplo del sublime rastacuerismo del decimonono americano- vayamos por ese mismo camino a supeditar a la electrónica y a la cibernetica las necesidades de nuestro mundo subdesarrollado urgente de palabras y de una imagen certera que lo alivie de confusiones, lo aligere de pesares al descubrirse en su fisonomía y lo ayude a encontrar eso que se dice perdido, porque las soluciones a estas necesidades jamás las encontraremos en la memoria de una computadora.

Con diseños museográficos técnicamente ajustados y de una modesta economía se obtienen grandes respuestas y no es que estemos opuestos a los grandes adelantos de la ciencia-todo lo contrario- pero por desgracia, su beneficio no nos alcanza a todos, por lo que debemos obtenerlos con la lucha, el trabajo y la educación. Estos principios deben ser las bases fundamentales para el desarrollo del trabajo de los museólogos mundo subdesarrollado, para cumplir con su condición de trabajadores de la cultura, porque la erudición sin una base humanista no la necesitamos. Nos basta con ser maestros.

Hay algunos países latinoamericanos que están dando pasos muy positivos para superar las limitaciones de comunicación del museo con las masas y un ejemplo es el caso de México con su plan La Casa del Museo y con los Museos Escolares, labor que merece nuestra admiración. También es importante el indudable esfuerzo que está llevando a cabo el Museo de Arte Moderno de Bogotá para difundir las artes visuales latinoamericanas y del Caribe, al ofrecerles a los creadores de estos países los medios adecuados para la necesaria confrontación de sus obras con la problemática cultural en que se desenvuelven.

Eso es legítimo y por ese camino se irán incorporando paulatinamente otros proyectos que formen parte del engranaje que debemos crear para salvar las dificultades de comunicación propuestas en el documento de Villa Leiva, trabajo que debemos hacer nosotros sin supervisores extraños.

Y digo esto, porque a pesar de que conocemos el aporte que ha hecho América Latina a la cultura universal, hay quienes subestiman la obra de nuestros contemporáneos, lo cual expresan además con inaudita arrogancia pretendiendo sentar pautas de oráculo de nuestra cultura y negando, de hecho, el presente y el porvenir del trabajo creador de los ilustres hijos de Nuestra América.

Es cierto que el facilismo, el reclamo y la urgencia, productos de medios sociales apremiantes, han lastrado de alguna medida el desarrollo del arte contemporáneo, pero esto no sucede sólo aquí. Las galerías de París y Nueva York están repletas de cosas detestables y por eso no subestimamos lo válido que pueda haber en la obra creadora de los artistas de esas regiones. El fenómeno que se observa en el arte contemporáneo no se puede circunscribir al ámbito latinoamericano, porque es un fenómeno épocas, no creado por nosotros, sino por factores socioeconómicos que no se generan precisamente en nuestros países, pues nosotros en todo caso somos un reflejo.

Estar conscientes de eso es en todo caso la primera parte para lograr la reunificación de criterios y esfuerzos para el equilibrio al que aspiramos en la tarea nada fácil de rescatar, para América Latina y el Caribe, el desarrollo integral de los museos.

# Museus e cultura<sup>1</sup>

A história da América, dos Incas até o presente, deve ser ensinada de dentro para fora, ainda que não se ensine a dos arcontes da Grécia. É preferível nossa própria Grécia à Grécia que não é nossa. Não é mais necessário (...) inserir o mundo em nossa república; mas o tronco há de ser nossas repúblicas<sup>2</sup>.

José Martí

Iniciamos o presente trabalho com essa citação de José Martí pela vigência e urgência que tem para nós situar a missão designada aos museus como difusores de culturas; e porque é essencial ter em conta a claridade de conceitos necessários para uma análise concreta desses propósitos.

Para ninguém é um segredo o que significou a conquista da América na transformação e, às vezes, no desaparecimento da cultura autóctone de nossos povos. Mas, para alguns, ainda não é claro o que significou a política sistemática de dominação - que se exerceu e ainda se exerce em alguns países da América, a partir da independência da colonização espanhola - imposta por desejos dispositivos a consumir as riquezas entranháveis dos povos americanos, fragmentando, nesse empreendimento, seus valores culturais. Por isso, também é necessário não esquecer essa política, ao analisar os museus e sua relação com a cultura.

No preâmbulo dos estatutos para a constituição da *Unión de los Museos Latinoamericanos y del Caribe* (União dos Museus Latino-americanos e do Caribe), aprovados na reunião de Villa Leiva no ano passado (1978), diz: “a situação geral dos museus da América Latina e do Caribe reflete, em linhas gerais, a situação da cultura na América Latina e no Caribe. A dependência cultural, a dificuldade de comunicação entre nossos países, a importação de modelos externos, a perda de valores culturais próprios e a ausência de profissionalismo são características notórias de nossas circunstâncias. Os museus são dispositivos de trabalho cultural que, pela natureza e repercussão de seu fazer, não devem permanecer passivos ante os problemas próprios do contexto de nossos povos. Para o desenvolvimento integral de nossos organismos museais e para que sua ação seja eficaz, esses devem partir da premissa de que sua gestão não poderá incidir ampla e profundamente na coletividade da qual pertencem, mas sim fundando-se em uma ampla e dinâmica concepção da cultura”<sup>3</sup>.

E eu acrescento que, se queremos ajudar a resgatar os valores culturais de nossos povos através dos museus, devemos levar em conta aos museus em geral, incluindo os de história, os etnográficos, os de ciência e muitos outros que exi-

1. Cursos Regionais de Museologia, Unesco - PNUD, Bogotá, Colômbia, 1979.

2. José Martí. “Nuestra América”. *Obras Completas*, t. 6, p. 8.

3. Ato constitutivo da União dos Museus Latino-americanos e do Caribe.

bem o produto, o resultado do pensamento do homem dessas terras, ou seja, a herança do patrimônio cultural latino-americano e caribenho. Com o objetivo de resgatar os valores perdidos, temos que resgatar a verdade histórica, que não está perdida, mas sim oculta, nas sombras criadas pela penetração cultural que exerce o neocolonialismo.

Para que muitos [museus] cumpram a função de vasos comunicantes entre as culturas de nossos países, sirvam de antecedentes às gerações presentes e futuras, não se importem modelos externos e sirvam de instrumento de higiene contra a dependência cultural, é necessário executar uma política dirigida aos museólogos e auxiliares de museus, sobretudo aos jovens que se iniciam nessa especialidade. Tal política deve ter como objetivo renovar critérios e executar um mecanismo dinâmico e consequente com nossas realidades, que reflete nas instalações museais às imagens reais dos valores de nossa cultura e transmitam, com verdadeira consciência intelectual e moral, a expressão singular de nosso mundo. Isso não quer dizer que negaremos as conquistas de outros mundos e o aporte que tem feito à cultura universal, ao que devemos também sua “seiva nutritiva”; mas sim que se trata de um problema dialético de buscar primeiro e informar depois nossas dimensões de homem e de nação, e conseguir com isso um mecanismo inverso como elemento de afirmação nacional -base inquestionável para alcançar o pluralismo cultural que garante a aspiração legítima dos povos ao respeito mútuo e a reafirmação de sua identidade.

Portanto devemos conceber os museus através de esquemas que não nos pertencem, adaptando-os a uma realidade diferente? É a realidade dos países desenvolvidos igual à dos países em vias de desenvolvimento ou subdesenvolvidos? É a realidade do homem latino-americano e caribenho igual à do homem europeu ou norte-americano?

Se queremos resgatar a verdade para que o mundo a conheça, podemos estudar a presença do negro em nossas terras sem mencionar a barbárie da escravidão? Mencionar nossos recursos naturais sem referir-se à exploração do índio, artífice primeiro de nossa fisionomia? Opinar sobre nossa geografia, suas belezas naturais, sem destacar a destruição de forasteiros insaciáveis que a ultrajam? É disso que se trata, pois não se pode falar de uma arte nacional sem chamar as coisas pelo seu nome: tudo mais é retórica.

A partir da década de 1960 os museus da Europa e América do Norte começaram a desenvolver uma política de reestruturação que implicou em transformações profundas dirigidas ao estudo científico do museu como meio de difusão cultural, fazendo da museologia uma profissão e dos museus uma escola e um laboratório de investigações. Tal fato ocorreu em contraposição a velhas instalações e conceitos caducos que se cristalizaram no século XIX, e que ofereciam uma imagem inabalável de templos de culturas passadas, alguns desses sobreviventes até os nossos dias, como exemplos clássicos da época do colecionismo.

O trabalho da Unesco, desde sua fundação, para o desenvolvimento dos museus e a proteção do patrimônio cultural da humanidade, tem sido decisiva e a

ela se deve, em grande medida, essa renovação conceitual a que nos referimos anteriormente. Mas não é menos certo que, no calor do processo renovador e legítimo, surgem mecanismos de aplicação que exigem um desenvolvimento industrial e um poder aquisitivo que muitas vezes deformam a medula do processo. Esse processo, por sua vez, está ocorrendo, em certa medida, com a museologia de alguns países desenvolvidos pois submete o dado, a informação, o fim à espetacularidade, ao luxo, ao detalhe requintado. E há de ter cuidado pois, assim como por um mecanismo mimético transplantamos os “Parthenons” e os “Luis” visando guardar um conteúdo que nada tem a ver com sua epidérmica arquitetura - que ficou como exemplo do sublime “rastaquerismo”<sup>1</sup> do americano do século XIX - vamos por esse mesmo caminho. E assim seguimos ao submeter à eletrônica e à cibernetica as necessidades de nosso mundo subdesenvolvido urgente de palavras e de uma imagem certeira que o alivie de confusões e de pesares ao descobrir-se em sua fisionomia e o ajude a encontrar o que se está perdido, porque as soluções a essas necessidades jamais as encontraremos na memória de um computador.

Com desenhos museográficos tecnicamente ajustados e uma economia modesta se obtém grandes respostas e não é que estejamos opostos aos grandes progressos da ciência - pelo contrário- mas, por desgraça, seu benefício não alcança a todos nós, pelo que devemos obtê-los com luta, trabalho e educação. Esses princípios devem ser as bases fundamentais para o desenvolvimento do trabalho dos museólogos no mundo subdesenvolvido para cumprir com sua condição de trabalhadores da cultura, porque a erudição sem uma base humanista não é necessária para nós. Já é suficiente, para nós, tornarmo-nos mestres.

Há alguns países latino-americanos que estão dando passos muito positivos para superar as limitações de comunicação do museu com as massas, e um exemplo é o caso do México com seu programa “*La Casa del Museo*”<sup>2</sup> (A Casa do Museu) e com os Museus Escolares, trabalho que merece nossa admiração. Também é importante o esforço inegável que está executando o Museu de Arte Moderna de Bogotá para difundir as artes visuais latino-americanas e do Caribe, ao oferecer aos artistas desses países meios adequados para a necessária confrontação de suas obras com a problemática cultural da qual fazem parte.

Isso é legítimo e por esse caminho se vão incorporando, paulatinamente, outros projetos que formam parte da engrenagem que devemos criar para salvar as dificuldades de comunicação propostas no documento de Villa Leiva, trabalho que nós devemos desenvolver sem a tutela de estranhos. E digo isso porque,

1. Nota da tradução: “Etimologia (origem da palavra rastaquera). Do francês *rastaquoére*. Que ostenta riquezas, exibindo-a por meio de gastos exagerados; que gosta de chamar atenção por seus gastos; rasta; novo-rico.” DICIONÁRIO ONLINE DE PORTUGUÊS. Disponível em: <<https://www.dicio.com.br/rastaquera/>>. Acesso em: 19 nov. 2019.

2. Pequenos museus criados em comunidades rurais ou urbanas do México com uma participaçãoativa da população, dos quais apresentam, para sua análise, problemas vinculados de forma direta à comunidade, além de temas de interesse histórico e sociocultural da Nação.

apesar de que conhecemos o aporte que a cultura universal tem feito na América Latina, há os que subestimam a obra de nossos contemporâneos, o qual expressam, também, com inaudita arrogância, pretendendo impor pautas de oráculo de nossa cultura e negando, de fato, o presente e o futuro do trabalho criador dos ilustres filhos de Nossa América.

É certo que o facilismo, o reclamo e urgência, produtos de meios sociais urgentes, alastraram, em alguma medida, o desenvolvimento da arte contemporânea, mas isso não ocorre somente aqui. As galerias de Paris e Nova York estão repletas de coisas detestáveis e por isso não subestimamos o válido que pode ter na obra criadora dos artistas dessas regiões. O fenômeno que se observa na arte contemporânea não se pode circunscrever no âmbito latino-americano, porque é um fenômeno de época, não criado por nós, mas sim por fatores socioeconômicos que não são gerados precisamente em nossos países, pois somos, em todo caso, um reflexo.

Estar conscientes disso é, em todo caso, a primeira parte para conseguir a reunificação de critérios e esforços para o equilíbrio que aspiramos na tarefa nada fácil de resgatar, para a América Latina e o Caribe, o desenvolvimento integral dos museus.

# Museums and Culture<sup>1</sup>

The history of America, from the Incas to the present, must be learned inside out, even if the Greek archons are not. Our own Greece is preferable to the Greece that is not ours. We need it more [...]. Let the world be grafted onto our republics, but we must be the trunk.<sup>2</sup>

José Martí

We begin this work with a quote from José Martí, because of its validity and because of the pressing need to establish in museums their given role as diffusion agents of culture. The other reason for this quote by Martí is that we believe it is key to take into account the clarity of ideas necessary to make a definite analysis of such purposes.

It is no secret what the conquest of America meant to the transformation and sometimes the disappearance of our indigenous culture. But for some it is still not crystal-clear what the systematic policy of domination that have been forced and it is still being forced upon some American countries has meant as of the independence from Spanish colonialism. This policy has been imposed by appetites willing to consume the cherished treasures of the American peoples, fragmenting in this endeavour their cultural values. It is for this reason that we should not forget this policy when analysing museums and their relationship with culture.

The preamble of the statutes for the creation of the *Unión de Museos Latinoamericanos y del Caribe* (Latin American and the Caribbean Museums Union), approved during the Villa de Leiva meeting last year (1978), says:

“The overall situation of museums in Latin America and the Caribbean generally reflects the situation of culture in Latin America and the Caribbean. Cultural dependency, difficult communication among our countries, foreign model importation, the loss of our own cultural values, and the lack of professionalism are notorious characteristics of our circumstances. Museums are cultural work devices which, by the nature and repercussion of their role, should not remain passive in face of the problems existing within our peoples.

Museums should assume that their management might not have an ample and serious influence over the community they belong to in order to fully develop and have an efficient role. They should be based on a broad and dynamic concept of culture”.<sup>3</sup>

---

1. Regional Museology Courses, Unesco-PNUD, Bogotá, Colombia, 1979.

2. ‘Nuestra América’ Obras Completas (‘Our America’ Complete Works), José Martí. Vol. 6, page 18.

3. Constitutive Act of the Latin America and the Caribbean Museums Union.

I should add that, if we want to help rescuing our peoples' cultural values by means of museums, we should consider museums in general, including history, ethnographic and science museums and many other museums exhibiting the result of what humans from these lands think, that is, their inheritance and cultural heritage. In order for our museums to exhibit the Latin American and Caribbean cultural heritage and save our lost values, we need to begin by saving the historical truth, which is not lost but hidden in the shadow casted by the cultural penetration exerted by neocolonialism.

It is necessary to implement policies that target museologists and museum auxiliaries if museums are to play the role of communicating vessels between our [Latin American and Caribbean] countries cultures, provide background for present and future generations without importing foreign models and be instruments for cultural hygiene against cultural dependency. This is especially so in the case of young professionals who are taking their first steps in their careers. The goal is for them to renew criteria and implement a dynamic mechanism that is true to our needs and projects the real images of our cultural values on museum installations and transmits, with genuine intellectual and moral conscience, the unique expression of our world. This does not mean that we will deny the conquest of other worlds and the contribution they made to universal culture, to which we also owe their 'nourishing sap'. Firstly, due to a dialectical problem, we should rather seek and find our own dimensions, both as individuals and as a nation, in order to communicate them afterwards, and thus achieve a reverse mechanism as an element for national affirmation, which is an unquestionable base to attain cultural pluralism that guarantees the legitimate aspiration of peoples to mutual respect and reaffirmation of identity.

Therefore, should we create museums with outlines that do not belong to us and adapt them to a different reality? Do realities of developed countries equal the ones of developing or underdeveloped countries? Is the reality of Latin American or Caribbean people the same as the reality of people in Europe or the United States of America?

If we intend to save the truth so that the world knows it, should we study the presence of black people in our lands without making any reference to the brutality of slavery? Should we discuss our natural resources without mentioning the exploitation of the indigenous people, which is the main 'designer' of our physiognomy? Could we give an opinion about our geography and its natural beauty without pointing out the destruction and possession by the hands of insatiable foreigners who abuse it? This is what this is all about. We cannot talk about national art or national culture without calling a spade a spade, the rest is just rhetoric.

Since the 1960's museums in Europe and the United States have developed restructuring policies, which involved serious transformations aimed at the scientific study of museums as cultural diffusion agents, turning museology into a profession and museums into schools and research labs, in contrast to old installations and outdated ideas crystallised in the 19<sup>th</sup> century. They provided

composed images of temples of cultures from the past—some of them surviving up to these days—as classic examples of the collecting era.

The work done by Unesco for the development of museums and the protection of humankind cultural heritage has been decisive since its establishment and we largely owe the aforementioned conceptual renovation to it. However, the fact remains that, in the heat of this legitimate renovating process, implementation mechanisms are created and that they frequently require an industrial development and purchase power which distort the core of the process. This process is then turned into an accessory of consumer societies, something that is happening to a certain extent in today's museology of some developed countries. They submit data, information and goals to luxurious objects, exquisite details and a spectacular effect on audiences. By a mimetic mechanism, we transplanted 'Parthenons' and 'Louises' [from museums in Europe to our own museums] in order to preserve contents that had nothing to do with their superficial architecture that has remained as an example of the sublime 'rastacuerism'<sup>1</sup> of American 19<sup>th</sup> century. We must be careful not to go down the same path by submitting the needs of our underdeveloped world to electronics and cybernetics. Our world is in desperate need of words and accurate images which relieve its confusion, make its burdens lighter by recognising them in its own physiognomy and help it find what has been lost, because the fulfillment of those needs will never be found in a computer's memory.

A great response can be achieved with technically limited and modestly economical museographic designs. It is not that we oppose to scientific advances, on the contrary, but unfortunately their benefits cannot reach everyone, so we must attain them by struggling, working and educating ourselves. These principles should be the basis for developing the work of museologists in the underdeveloped world in order to play their role as culture workers, because we do not need erudition without a humanistic base. It is just enough for us to become teachers.

There are several Latin American countries that are taking positive steps to overcome museums limitations when communicating with masses, for example Mexico with its '*Casa del Museo*' program<sup>2</sup> and with school museums, a task that deserves our admiration. The undeniable efforts made by Bogota's Museum of Modern Art to spread Latin American and Caribbean visual arts provide artists in those regions the adequate means for the necessary confrontation of their works with the cultural predicaments they are in. This is quite legitimate, and down this path other projects will gradually be included as part of the mechanism

1. Translator's Note: *Rastacuerismo* is a Spanish-American word of French origin (*rastaquouère*) used to describe a social-climbing person who is not very cultured and makes ostentation of their new wealth. In this context, it means to show off something one does not have or pretend to be something one is not.

2. Translator's Note: '*Casa del Museo*' are small museums created in rural or urban communities in Mexico—with an active involvement on the part of the settlers—in which certain problems directly or indirectly related to the community are presented for analysis, besides topics of national historical, social and cultural interest.

we must create in order to overcome the communication issues stated in the Villa de Leiva paper. This is a task we must do ourselves without the intervention of foreign supervisors. I mention this because, although we are aware of the contribution Latin America has made to universal culture, there are some who underestimate the work of our contemporaries, a notion which—on top of that—they express with unprecedented arrogance, expecting to set guidelines as if they were oracles of our culture and actually denying the present and the future of the creative work accomplished by the distinguished offspring of our own America.

It is true that shortcuts, claims and gravity—which are product of a pressing social environment—have affected to a certain extent the development of contemporary art, but it is not only happening here. Paris and New York art galleries are filled with hideous things, and that is no reason to underestimate the value that might be present in the creative work of the artists from those regions. The phenomena observed in contemporary art cannot be circumscribed to Latin America because it is a phenomenon of a particular time that was not created by us, but by social and economic factors which are not generated in our countries. In any case, we are but a reflection of them.

To be aware of that is the first step towards a reunification of criteria and efforts for balance; a balance we aspire to in the not-so-easy task of saving the comprehensive development of museums in Latin America and the Caribbean.

# El museo como centro de promoción y difusión cultural<sup>1</sup>

A partir de la década del 40 al finalizar la Segunda Guerra Mundial, comienza un movimiento de revalorización de la herencia cultural. Europa, esquilmando por la monstruosa apología del odio que ejercieron sobre ella las ondas fascistas emerge con la pupila ansiosa como el superviviente que busca en las ruinas de la catástrofe a padres, hermanos, hijos, compañeros. Se lanza al rescate de su historia, de su pasado y comienza a reconstruir con el amargo testimonio de los hechos un mundo que como el Fénix, brotaba cubierto de cenizas para convertirse en símbolo ejemplar de la lucha del hombre por su permanencia en la tierra. Con La Paz ganada por el empeño que ponen los pueblos en la defensa de su dignidad y con la conciencia de haber estado a punto de ser borrada de la faz del mundo comienza a actuar por ley natural de la historia, con conceptos distintos del valor de la vida y de las cosas.

En otros continentes era similar la situación, con el agravante de que en gran número de países la cultura estaba sometida a la deformación extranjera, sin que se permitiera a sus pueblos el derecho de auto valorarse, situación que aún hoy, a más de treinta años de la derrota del fascismo en Europa, perdura en países de vastísima herencia cultural.

Con entera razón, en el movimiento de rescate y valorización de la herencia cultural, se ha hecho énfasis en la definición y el alcance de las funciones que deben cumplir los museos. Porque hasta ese momento, aparte de ser limitados en especialidades, un gran número de ellos no respondía a los requerimientos que exigían las nuevas valoraciones.

Mucho se ha hablado desde entonces sobre las actividades de los museos como medios de promoción y difusión cultural; mucho se ha invertido en seminarios coloquios, convenciones y recomendaciones que sin duda han sido útiles y han cumplido su cometido en la etapa a la que nos hemos venido refiriendo. No vamos a repetir lo que se ha dicho y escrito en innumerables eventos y publicaciones que han llegado a los que de una u otra forma, se interesan por estas cuestiones. Los medios audiovisuales, publicaciones, presentaciones, kits, museos móviles, muestras del mes, etcétera, se han hecho tradicionales como elementos de promoción y difusión de concepciones también tradicionales, lo cual está bien, pero no queremos referimos a los métodos ya cristalizados de los artificios de la propaganda en el ámbito de la museología, sólo al alcance de algunos por lo costosa de los materiales y equipos, sino que debemos ahora tratar de lograr con recursos más modestos que el visitante acuda, no a saciar su curiosidad, sino a resolver una necesidad para su formación y desarrollo, sin olvidar que la

---

1. Coloquio Internacional sobre Museología y Patrimonio Cultural, Bogotá, Colombia, noviembre de 1977.

mayor atracción debe ejercerse sobre la población infantil y juvenil. Los niños serán jóvenes y los jóvenes adultos, y si aspiramos a construir una sociedad en la que cada etapa de la formación del hombre responda a los parámetros sociales deseados en sus diferentes ciclos, debemos asumir la responsabilidad de poner los medios de difusión y desarrollo de la cultura que poseemos en función de esa importante misión. Porque un museólogo no puede ser indiferente a los fenómenos sociales. Un museólogo -ya lo hemos dicho- debe ser además, sea cual fuere su especialidad en el campo de la museología, un maestro.

Ahora bien, ¿cómo lograr sin grandes recursos, en los diferentes niveles, la asiduidad a centros que conservan y exhiben bienes culturales?

Estimamos que para este fin es escénicas:

- a. hacer de los museos instituciones auxiliares indispensables para la población estudiantil y los investigadores en formación.
- b. desarrollar los museos como instituciones especializadas por materias y tratar de erradicar los museos de la “todología” que salvo excepciones sólo han servido para grandes maratones de turistas que van a ver las vedettes expuestas paseando sus ojos indiferentes por verdaderas maravillas vírgenes de la vorágine de la propaganda anecdótica con fines de lucro.
- c. proyectar en regiones fabriles y artesanales museos especializados de ciencia y técnica, de tradiciones populares- con áreas al aire libre- de historia local y del aporte del hombre en la lucha contra el subdesarrollo. En este aspecto, Cuba por ejemplo está organizando un museo de la invención popular, que tanto ha contribuido a remediar las dificultades creadas por el bloqueo económico impuesto a nuestro pueblo. Este museo será un testimonio del aporte de la clase obrera cubana a la lucha contra el subdesarrollo.
- d. crear pequeños museos laboratorios con transportes auxiliares (museo bus) en regiones rurales, para la exposición, investigación y divulgación de los fenómenos ecológicos como medios de protección del ambiente y para la divulgación popular de las especies beneficiosas y dañinas, herbicidas, pesticidas y otros medios de ayuda al agricultor profesional y eventual para conocer la forma de mantener el equilibrio en el núcleo natural en que laboran.

Esta experiencia es muy positiva para nuestro país, ya que la tierra la trabajan tanto los campesinos habituales como los trabajadores de otros sectores y estudiantes en determinadas épocas del año.

Ahora bien, si del museo como centro de promoción y difusión cultural se trata, es también importante atender los problemas que afrontan los países subdesarrollados, por el pillaje y la sustracción sistemática del patrimonio cultural que han ejercido y ejercen las fuerzas opresoras en países colonizados u ocupados, así como por el tráfico ilícito de obras de arte en general y en particular el que

se ejecuta en comunidades que por esa causa, sufren la fragmentación de su acervo cultural borrándose en muchos casos con esto y con la otra penetración extranjera las raíces de los pueblos que han hecho un valioso aporte al desarrollo de la creación en otras tierras.

Promover y difundir las formas de combatir estos delitos es misión muy importante de los museos. Por lo que es una necesidad moral que los mismos dediquen espacios para difundir en las masas la noción de lo que es el patrimonio cultural para que adquieran la conciencia de su importancia, así como la denuncia de la sustracción de bienes culturales en beneficio de los museos de otros países. Es lamentable la deformación que han ido creando en la moral de considerables núcleos las prácticas de la discriminación que han ejercido países colonialistas en pueblos de tradiciones culturales mayores que las de ellos, países colonialistas que exhiben sin ningún pudor el testimonio del vasallaje al ofrecer al visitante el producto exótico de su historia rapaz. Por eso, los museos como medio de promoción y difusión de la cultura, deben solidarizarse para combatir todo vestigio delictivo, discriminatorio y deformante. Y el museo que acometa esa tarea será el más desarrollado, el que mejor servicio ofrezca al público que lo visite y el que más cabalmente difunda la cultura.

# O museu como centro de promoção e difusão cultural<sup>1</sup>

A partir da década de 1940, com o fim da Segunda Guerra Mundial, inicia-se um movimento de revalorização da herança cultural. A Europa, esgotada pela monstruosa apologia ao ódio que sobre ela exerceram as ondas fascistas, emerge com a pupila ansiosa, como o sobrevivente que busca nas ruínas da catástrofe aos pais, irmãos, filhos, companheiros. Lança-se ao resgate de sua história, de seu passado, e começa a reconstruir com o testemunho amargo dos fatos um mundo que, como a Fênix, brotava coberto de cinzas para converter-se em símbolo exemplar de luta do homem por sua permanência na terra. Com a paz conquistada graças ao empenho dos povos na defesa de sua dignidade e com a consciência de ter estado a ponto de ser aniquilada da face do mundo, começa a atuar pela lei natural da história, com conceitos distintos do valor da vida e das coisas.

Em outros continentes a situação era similar, com o agravante de que, em muitos países, a cultura estava submetida à deformação estrangeira sem que se permitisse a seus povos o direito de “auto-valorar-se”. Situação que ainda hoje, a mais de trinta anos da derrota do fascismo da Europa, perdura em países de vastíssima herança cultural.

Com inteira razão, no movimento de resgate e valorização da herança cultural, tem-se dado ênfase na definição e no alcance das funções que os museus devem cumprir. Porque, até o momento, à parte de serem limitados em especialidades, um grande número deles não respondia aos requerimentos que eram exigidos pelas novas valorizações.

Muito se fala desde então sobre as atividades dos museus como meios de promoção e difusão cultural; muito se investe em seminários, colóquios, convenções e recomendações que sem dúvida têm sido úteis e têm cumprido sua obrigação na etapa da qual vimos referindo. Não vamos repetir o que já se tem dito e escrito em inumeráveis eventos e publicações que chegam de uma ou de outra forma aos que se interessam por essas questões. Os meios audiovisuais, publicações, apresentações, *kits*, museus itinerantes, mostras do mês etc., se tornaram tradicionais como elementos de promoção e difusão de concepções também tradicionais. Sem problema algum nesse caso, mas não queremos referir aos métodos já cristalizados dos artifícios da propaganda no âmbito da museologia, somente ao alcance de alguns por conta do alto custo dos materiais e equipamentos. Porém devemos agora tratar de conseguir, com recursos mais modestos, que o visitante compareça, não para saciar sua curiosidade, mas sim para resolver

---

1. Colóquio Internacional sobre Museologia e Patrimônio Cultural. Bogotá, Colômbia, novembro de 1977.

uma necessidade visando sua formação e desenvolvimento, sem esquecer que a maior atração deve ser exercida sobre a população infanto-juvenil.

As crianças serão jovens e os jovens serão adultos, e se aspiramos construir uma sociedade na qual cada etapa da formação do homem responda aos parâmetros sociais desejados em seus diferentes ciclos, devemos assumir a responsabilidade de colocar os meios que possuímos de difusão e desenvolvimento da cultura em função dessa importante missão. Porque um museólogo não pode ser indiferente aos fenômenos sociais. Um museólogo - já dissemos anteriormente - deve ser, também, seja qual for sua especialidade no campo da museologia, um mestre. Assim, como conseguir, sem grandes recursos e em diferentes níveis, a assiduidade aos centros que conservam e exibem bens culturais?

Pensamos que, para esse fim, é essencial:

- a. fazer dos museus instituições auxiliares indispensáveis à população estudantil e aos pesquisadores em formação;
- b. desenvolver os museus como instituições especializadas por matérias [assuntos] e tratar de erradicar os museus de “todas as coisas” que, salvo exceções, somente tem servido a grandes maratonas de turistas que vão para ver as *vedettes*<sup>1</sup> expostas, passeando seus olhos indiferentes às verdadeiras maravilhas virgens do turbilhão da propaganda anedótica, com fins de lucro;
- c. projetar, em regiões de fábricas e artesanais, museus especializados em ciência e técnica de tradições populares (com áreas ao ar livre), de história local e de colaboração ao homem na luta contra o subdesenvolvimento. Nesse aspecto, Cuba, por exemplo, está organizando um museu da invenção popular, que tanto tem contribuído para remediar as dificuldades criadas pelo bloqueio econômico imposto ao nosso povo. Esse museu será um testemunho da colaboração da classe operária cubana à luta contra o subdesenvolvimento;
- d. criar pequenos museus-laboratórios com transportes auxiliares (museu-ônibus), em regiões rurais, para a exposição, investigação e divulgação dos fenômenos ecológicos como meios de proteção do ambiente e para a divulgação popular das espécies benéficas e daninhas, herbicidas, pesticidas e outros meios de ajuda ao agricultor profissional e eventual, para conhecer a forma de manter o equilíbrio do núcleo natural no qual trabalham. Tal experiência é muito positiva para nosso país, já que trabalham na terra tanto os habituais camponeses como os trabalhadores de outros setores e estudantes, em determinadas épocas do ano.

Assim, se é sobre museu como centro de promoção e difusão cultural que estamos tratando, é importante também atender os problemas que os países subdesen-

1. Nota da tradução: do francês “vedette”, que significa a estrela de um show.

volvidos enfrentam, como a pilhagem e a retirada sistemática do patrimônio cultural que praticaram e ainda praticam as forças opressororas nos países colonizados ou ocupados. Também, o tráfico ilícito de obras de arte tanto no geral como no particular, no caso de comunidades que, por conta disso, sofrem a fragmentação de seu acervo cultural. Como consequência, em muitos casos, apaga-se com essas e outras penetrações estrangeiras, as raízes dos povos que deram uma contribuição valiosa ao desenvolvimento da criação em outras terras.

Promover e difundir as formas de combater esses delitos é uma missão muito importante dos museus. É uma necessidade moral que os museus dediquem espaços para difundir, entre as massas, a noção do que venha a ser patrimônio cultural, adquirindo assim a consciência de sua importância e da denúncia da retirada de bens culturais para benefício de museus de outros países. Elamentável a deformação que se criou, na moral de consideráveis núcleos, as práticas de discriminação que os países colonialistas exerceram nos povos de tradições culturais - maiores que as deles mesmos - dos quais exibem, sem nenhum pudor, o testemunho da vassalagem, ao oferecer ao visitante o produto exótico de sua história predatória. É por essa razão que os museus, como meios de promoção e difusão da cultura, devem se solidarizar para combater todo vestígio doloso, discriminatório e deformante. E o museu que atender a essa tarefa será o mais desenvolvido, o que melhor serviço oferece ao público que o visita e o que mais, com exatidão, difunde a cultura.

# The Museum as a Centre for Cultural Promotion and Diffusion<sup>1</sup>

The revaluation of our cultural heritage begins in the 1940's, at the end of World War II. Europe, drained by the heinous advocacy of hatred exerted upon it by fascist hordes, emerges with eager eyes, like a survivor searching for parents, siblings and partners among the ruins of disaster. Europe embarks on the rescue of its own history and its past and, with facts as bitter testimony, starts rebuilding a world that, like the Phoenix covered in ashes, rises as a symbol of the struggle of human beings to remain on Earth. With peace earned thanks to the determination of peoples in the defense of their dignity, the awareness of having been on the verge of annihilation arose. Europe then begins to act, by the natural law of history, with a different concept of the value of life and things.

The situation was similar in other continents, aggravated by the fact that in many colonised countries culture was submitted to foreign distortion and their peoples were not allowed the right to acknowledge their self-worth and value. More than thirty years after fascism was defeated in Europe, this situation still remains in countries with a vast cultural heritage.

In the rescue and revaluation of cultural heritage, emphasis was rightly made on the definition and the scope of museum tasks since, up to that point and despite having limited specialties, many of them did not meet the requirements that new valuations demanded. Much has been said since then about museums activities as a means of cultural promotion and diffusion; much has been invested in seminars, colloquiums, conventions and recommendations, which have been undoubtedly useful and have accomplished their purpose at the stage we have been discussing. We are not going to repeat what has already been said and written in countless events and publications, which have reached those who, in one way or another, have an interest on such matters. Audiovisual media, publications, presentations, kits, mobile museums, exhibitions of the month, etc. became traditional. This is fine, but we do not intend to discuss the advertising methods already materialised in the field of museology, only afforded by some due to the cost of materials and equipment. We should try to attract visitors to museums using much modest resources in order not to satisfy their curiosity but to address the need for their development, without leaving out that the major attraction must be done on children and young people. Children will be young people, and they, in turn, will be adults. If we expect to build a society in which each stage of human education responds to the desired social parameters in their different cycles, we must take on the responsibility of putting the means and resources we possess for culture diffusion and development into this important mission. Museologists cannot be indifferent to social phenomena. As

---

1. International Colloquium on Museology and National Heritage. Bogota, Colombia, November 1977.

we have already established, museologists must also be teachers, whatever their specialty in the field might be. So, how could we—without ample resources in different levels—increase visitors' frequency in centres preserving and exhibiting cultural objects?

In order to achieve that goal, we believe it is essential to make museums auxiliary institutions—necessary for student population and researchers in training—and to develop museums as institutions specialised by topics. We are also aware of the need to eliminate the museums of ‘everything’, which with a few exceptions, have been useful for big tourist marathons that flock to see the exhibited stars, their eyes indifferently disregarding real wonders, untouched by the whirlwinds of profit-seeking propaganda. It is also a very good idea to establish non-profit museums in industrial or craft zones—some with outdoor spaces—specialised in science and technology, popular traditions, local history and mankind contributions to the struggle against under-development.

In this respect, Cuba is organising a museum of popular inventions, which have largely helped to solve the difficulties created by the economic blockade exerted upon our people. This museum will be a testimony of the contribution of Cuban working classes to the struggle against under-development. The creation of small self-propelled museum-laboratories (bus museums) so that they could exhibit, research and spread ecological phenomena in rural zones is a way to protect the environment and spread knowledge about beneficial and harmful species, herbicides, pesticides and other elements that help professional and amateur farmers to learn how to keep the balance in the natural field they work in. This is a positive experience for our country, because the soil is worked at certain times of the year by full-time farmers, workers from other sectors and students.

That said, if we are discussing museums as cultural promotion and diffusion centres, we should also address the problems that under-developed countries face due to looting and systematic theft of cultural heritage that oppressive forces have exerted upon colonised or occupied countries. Another issue to consider is the illegal traffic of works of art in general, and the one occurring in communities which consequently suffer fragmentation of their cultural heritage. This situation, together with foreign penetration, provoke, in many cases, the disappearance of the roots of peoples which have made an important contribution to the creation of other lands.

It is an essential mission of museums to promote and spread ways to combat these crimes. It is morally important that they dedicate spaces to the diffusion of the idea of cultural heritage to the masses in order to make them aware of its importance, and to denounce the theft of cultural property for the benefit of museums in other countries. Distortion created by discrimination on the part of colonialist countries against the morality of peoples with greater cultural traditions than theirs is certainly unfortunate. We are talking about colonialist countries which exhibit flagrantly the proof of vassalage by displaying to visitors the exotic produce of their predatory history. It is for this reason that museums—as promotion and diffusion agents of culture—should unite to fight

against all traces of discriminating and distorting crimes. Every museum that takes on the task will be the most developed, the one with the best visitor service and the one that most accurately spreads culture.



# Museos y educación<sup>1</sup>

Mucho se ha hablado sobre el tema de los museos y la educación desde la creación del Consejo Internacional de Museos (ICOM), en 1946. Organización que reconoce con el nombre de museos y así lo expresa en sus estatutos a aquellas instituciones que coleccionan, investigan y exhiben testimonios del hombre y la naturaleza, con fines de estudio, conservación y acción cultural.

Pero me pregunto si es cierto que todos los museos cumplen las funciones de educar -que es a lo que me voy a referir- o si se limitan a desarrollarlas de modo pasivo, sin una acción que vaya más allá de los límites físicos de la instalación. Porque en efecto, los museos quieran o no sus organizadores, ejercen sobre el público una acción ilustrativa más o menos intensa como centros permanentes de imágenes que dejan su impronta en la memoria del que los visita con interés o curiosidad para convertirse, sin dudas en referencia enriquecedora del conocimiento. Ahora, de ahí a la utilización cabal del museo para transmitir en toda su dimensión esa referencia o conocimiento en función de la educación, hay un buen trecho. Porque Educar no es sólo desarrollar las facultades intelectuales del individuo, sino también las morales. Para ello no basta con ofrecer la imagen escueta de un objeto o una serie de ellos, aún cuando se exhiban con una convincente concepción museográfica.

Es necesario el ejercicio pedagógico en función de esos objetos para transmitir sus valores con una intención determinada. Y esto hay que hacerlo dentro del museo y fuera de él. Dentro, al lograr que el museo deje de ser un exponente pasivo de la cultura, un acumulador de colecciones por el tradicional mecanismo de atesorar evidencias, que sin dudas contribuyen a enriquecer el conocimiento del visitante desprovisto de información. Colecciones que en general producen un placer espiritual o satisfacen la curiosidad científica, según la vocación del consumidor, pero cuando no han sido preparados para educar, la información que ofrecen se detiene en los límites de su superficie, desprovista de elementos de apoyo que los vincule al fenómeno socio-histórico en el que fueron creados.

Y fuera del museo, cuando el museólogo en su noble tarea de educar, utilice los bienes que posee en su museo para establecer el diálogo necesario entre éstos y la comunidad, convirtiéndose en un eficiente animador que trascenderá en su misión, el marco concebido tradicionalmente para desarrollar su actividad, saliendo al encuentro del gran público, para instruirlo ya no sólo en el análisis de culturas pasadas, sino también en la vida y obra del hombre que se desenvuelve en la sociedad actual, con los grandes beneficios del desarrollo científico-técnico y también bajo las amenazas de enajenación creada por la industrialización indiscriminada -promotora del consumismo-, por la penetración programada del neocolonialismo -que ha desempeñado y desempeña su papel contaminante

---

1. Coloquio sobre Museos y Educación, Guadalajara, México, marzo de 1986.

en la identidad de otras culturas- y por las diferencias sociales y raciales practicadas por sociedades que cargan aún el lastre de viejas prácticas reaccionarias.

Estas consideraciones deben tenerse en cuenta para la justa utilización de las evidencias, ya sean culturales, naturales o científico-técnicas, que han quedado y deberán quedar como rastro de la evolución de la vida, vinculando hombre y naturaleza como complementos inseparables para metería ligar los propósitos de desarrollar de modo masivo los métodos de educación integral que formen las nuevas generaciones con propiedades más analíticas, más conscientes y más educadas. En fin, para comprender y solucionar los fenómenos sociales de su época en función de una mejor vida que debe alcanzar a todos los hombres. Y a ello pueden contribuir los museos si desechan concepciones caducas y elitistas y se dedican a buscar al hombre cotidiano para ofrecerle claridad sobre la función que desempeña en la sociedad y para reconocerse en su propia identidad. Y que esto puede llevarse a cabo mejor en la acción directa de los pequeños museos de regiones o ciudades que con los museos de grandes ciudades, ahogados casi siempre por avalanchas turísticas.

Ahora bien ¿cómo intensificar el trabajo para que lleguen a los más apartados lugares las referencias organizadas y expuestas -es decir el museo- para que sirvan de utensilios de trabajo para el museólogo educador?

Pero, por otra parte, ¿es la única salida para establecer la comunicación con comunidades lejanas de los centros de más desarrollo? Sabemos que no. Además, hay experiencias en algunos países que demuestra la eficacia de métodos que van desde proyectos muy costosos hasta modestísimos procedimientos, que han logrado interesantes experiencias en una comunidad rural determinada, como resultado del análisis de su acervo cultural, con el educador del museo, vinculado al entorno natural en que se desenvuelve el interés de estudio. En nuestro país, por ejemplo, con la creación de los museos municipales se han obtenido resultados muy positivos relacionados con la educación, pues estos museos trabajan estrechamente vinculados a la comunidad que lo circunda y a la vez se apoyan en los museos móviles, con los que realizan visitas científicas para llevar a zonas intrincadas -de acuerdo con un programa regular de trabajo- exposiciones monográficas que ilustran al habitante de esas regiones sobre aspectos históricos, culturales y científicos hasta hace algunos años desconocidos para ellos. Y en este plan desarrollado por el museo municipal como centro rector, se recluta con poquísimos recursos.

Por eso considero que el problema fundamental para conseguir que los museos se conviertan en eslabones naturales para el desarrollo de la educación estriba en la modificación o cambio de conceptos. E insisto: con viejos criterios superados por las conquistas sociales de este siglo no se puede desarrollar al hombre de hoy y del futuro.

La implantación de métodos más dirigidos para el desarrollo de la educación, tomando como base el museo, debe incluir en el proyecto desde las grandes instalaciones de colecciones mixtas, hasta los museos escolares -estos últimos,

valiosos auxiliares del maestro- aparte de que dichos métodos deben ejecutarse con criterios unitarios y nacionales, para que las buenas intenciones no se queden en el prototipo. Sé que no es fácil en muchos países -incluso con recursos y deseos de sus gobiernos- llevar adelante semejante tarea, porque no todos sus museos son estatales y los niveles de influencia impiden, en muchos casos, implantar el sistema. Pero creo que aún así, hay otros recursos de apoyo que sin duda pueden contribuir a salvar obstáculos. Me refiero al apoyo que deben brindar a los diferentes estados los Comités Nacionales de ICOM y las Comisiones Nacionales de Unesco, para la consecución de un proyecto de implantación de la importante tarea de educar, con el museo como centro promotor de las actividades.

La labor que ha venido desarrollando ICOM ha sido sin duda importante y fundamentada. Los comités nacionales de este organismo no gubernamental están compuestos por especialistas de diversas instituciones estatales y privadas y nada más alentador sería la conjunción de esos factores para llevar a cabo un proyecto como el que proponemos.

Hace años (1984) se constituyó el Secretariado de ICOM para América Latina y el Caribe y es precisamente en México donde radica, bajo la dirección de Yani Herreman. Me atrevo a decir que el Secretariado sería un vehículo inestimable para promover una campaña sobre museos y educación entre los países de nuestra región, con la organización de recursos y seminarios para la formación de educadores de museos y para debatir peculiaridades que sin duda van a ayudar al desarrollo de la educación de nuestros pueblos, en especial si dicha campaña va dirigida a la masa de niños y jóvenes que deben ser centros de nuestra atención, por obvias razones de perspectivas.

Sobre el apoyo que puede brindar Unesco, es para todos bien conocida la labor que viene desarrollando en favor de la educación y pienso que a través de nuestras comisiones nacionales, así como con la colaboración de la Oficina Regional de la Unesco para América Latina y el Caribe y el Proyecto de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)se puede crear una fuerza impulsora para que junto a ICOM y los Estados se haga efectiva.

# Museus e Educação<sup>1</sup>

Muito tem se falado sobre o tema dos museus e da educação desde a criação do Conselho Internacional de Museus (ICOM), em 1946. Organização que reconhece com o nome de museus - e assim o expressa em seus estatutos - àquelas instituições que colecionam, investigam e exibem testemunhos do homem e da natureza, com fins de estudo, conservação e ação cultural.

Mas eu me pergunto se é certo que todos os museus cumprem as funções de educar - que é a que vou me referir aqui - ou se limitam a desenvolvê-las de modo passivo, sem uma ação que vá além dos limites físicos da instalação. Porque, de fato, os museus - queiram ou não seus organizadores - exercem sobre o público uma ação ilustrativa mais ou menos intensa, como centros permanentes de imagens que deixam sua marca na memória dos que os visitam com interesse ou curiosidade para converter-se, sem dúvidas, em referência enriquecedora de conhecimento. Agora, disso à utilização cabal do museu para transmitir, em toda sua dimensão, essa referência ou conhecimento em função da educação, há um bom espaço. Porque educar não é somente desenvolver as faculdades intelectuais do indivíduo, mas também as morais. Para isso, não basta oferecer a simples imagem de um objeto ou uma série delas, ainda que sejam exibidas através de uma convincente concepção museográfica.

É necessário o exercício pedagógico, em função dos objetos, para transmitir seus valores como uma intenção determinada. E isso deve ser feito dentro e fora do museu. Dentro, ao conseguir que o museu deixe de ser um expoente passivo da cultura, um acumulador de coleções pelo tradicional mecanismo de acumular evidências, que sem dúvida contribuem para o enriquecimento do conhecimento do visitante desprovido de informação. Coleções que em geral produzem um prazer individual ou satisfazem a curiosidade científica, segundo a vocação do consumidor, mas quando não foram preparadas para educar, a informação que oferecem se detém nos limites de sua superfície, desprovida de elementos de apoio que as vincule ao fenômeno sócio-histórico em que foram criadas. E fora do museu, quando o museólogo, em sua nobre tarefa de educar, utiliza os bens que seu museu possui para estabelecer o diálogo entre esses e a comunidade. Assim convertem-se em um animador eficiente que transcenderá, em sua missão, o marco concebido tradicionalmente para desenvolver sua atividade, saindo ao encontro do grande público para intuí-lo, não somente na análise de culturas passadas, mas também na vida e obra do homem que se desenvolve na sociedade atual. Inclui-se os grandes benefícios do desenvolvimento científico-técnico e também sob as ameaças de alienação criadas pela industrialização indiscriminada, que por sua vez é promotora do comunismo; e pela penetração programada do neocolonialismo -que desempenhou e desempenha seu papel contaminante

---

1. Colóquio sobre Museus e Educação, Guadalajara, México, Março de 1986.

na identidade de outras culturas- e pelas diferenças sociais e raciais praticadas por sociedades que ainda carregam o lastro de velhas práticas reacionárias.

Deve-se ter em conta tais considerações para a justa utilização das evidências, sejam culturais, naturais ou científico-técnicas, que foram e devem ser o rastro da evolução da vida, vinculando homem e natureza como elementos complementares inseparáveis. Eles servirão para cumprir os propósitos de desenvolver, de modo massivo, os métodos de educação integral para formar as novas gerações com propriedades mais analíticas, mais conscientes e mais educadas. Enfim, para compreender e solucionar os fenômenos sociais de sua época em função de uma vida melhor, que por sua vez deve alcançar a todos os homens. E os museus podem contribuir com isso se deixarem de lado concepções caducas e elitistas e se dedicarem ao homem cotidiano para oferecer-lhe claridade sobre a função que desempenha na sociedade; e para reconhecer-se em sua própria identidade. E isso pode ter melhor resultado na ação direta dos pequenos museus regionais ou de cidades pequenas que os museus de grandes cidades, afogados quase sempre por avalanches turísticas.

Assim, como intensificar o trabalho para que cheguem aos lugares mais distantes as referências organizadas e expostas - isto é, o museu - para que sirvam de utensílios de trabalho para o museólogo educador?

Mas, por outra parte, é a única saída para estabelecer a comunicação de comunidades remotas aos centros mais desenvolvidos? Sabemos que não. Além disso, há experiências em alguns países que demonstram a eficácia de métodos que vão desde projetos muito custosos até procedimentos muito modestos. Tais projetos têm conseguido experiências interessantes em uma comunidade rural determinada, como resultado da análise de seu acervo cultural, com o educador do museu vinculado ao entorno natural no qual se desenvolve o interesse de estudo. No nosso país, por exemplo, com a criação dos museus municipais, tem-se obtido resultados muito positivos relacionados à educação, pois esses museus trabalham estreitamente vinculados à comunidade que o circunda e, por sua vez, se apoiam nos museus móveis, que realizam visitas científicas para levar a zonas intrincadas - de acordo com um programa regular de trabalho - exposições monográficas que ilustram ao habitante dessas regiões aspectos históricos, culturais e científicos que, até há alguns anos, eram desconhecidos para eles. Esse plano, que é desenvolvido pelos museus municipais como centros de gestão, é executado com pouquíssimos recursos.

Por isso considero que o problema fundamental para conseguir que os museus se convertam em elos naturais para o desenvolvimento da educação reside na modificação ou mudança de conceitos. E insisto: com velhos critérios superados pelas conquistas sociais deste século, não se pode desenvolver o homem de hoje e do futuro.

A implantação de métodos mais dirigidos ao desenvolvimento da educação, tomando como base o museu, deve incluir no projeto desde as grandes instalações de coleções mistas até os museus escolares - esses últimos, valiosos auxiliares

do professor. Esses métodos devem ser executados com critérios particulares e nacionais, para que as boas intenções não fiquem no rascunho. Sei que não é fácil em muitos países -incluso com recursos e desejos de seus governos- levar adiante semelhante tarefa, já que nem todos os museus são estatais e os níveis de influência impedem, em muitos casos, implantar o sistema. Contudo, creio que ainda assim há outros recursos de apoio que, sem dúvida, podem contribuir para ultrapassar obstáculos. Me refiro ao apoio que devem providenciar, aos diferentes estados, os Comitês Nacionais do ICOM e as Comissões Nacionais da Unesco para a realização de um projeto de implantação da importante tarefa de educar, com o museu como centro promotor das atividades. O trabalho desenvolvido pelo ICOM tem sido, sem dúvida, importante e fundamental. Os comitês nacionais desse organismo não governamental estão compostos por especialistas de diversas instituições estatais e privadas, e nada seria mais encorajador que a conjunção desses fatores para alcançar um projeto como o que propomos.

Há dois anos (1984) se constituiu o Secretariado do ICOM para a América Latina e Caribe; e está radicado precisamente no México, sob a direção de Yani Herreman. Atrevo-me a dizer que o Secretariado seria um veículo inestimável para promover uma campanha sobre museus e educação entre os países de nossa região, com a organização de recursos e seminários para a formação de educadores de museus e para debater peculiaridades que sem dúvida vão ajudar ao desenvolvimento da educação de nossos povos, em especial se tal campanha está dirigida à massa de crianças e jovens, que deve ser o centro de nossa atenção, por razões óbvias de perspectivas.

Sobre o apoio que pode ser fornecido pela Unesco, é bem conhecido de todos o trabalho que vem sendo desenvolvido em favor da educação e penso que, através de nossas comissões nacionais, assim como com a colaboração do Escritório Regional da Unesco para a América Latina e Caribe e o Projeto das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD), se pode criar uma força impulsora para que, junto ao ICOM e os Estados, faça-se efetiva.

# Museums and Education<sup>1</sup>

Much has been discussed about museums and education since the creation of ICOM in 1946. This organisation considers museums as institutions that collect, research, and exhibit the tangible heritage of humanity and nature for the purposes of study, conservation, education and cultural action.

But I wonder if it is true that all museums serve the purpose of education—my topic here—or if they limit themselves to develop education in a passive way, without going beyond the physical limits of the installations. Whether their administrators like it or not, museums act, in a more-or-less intense way, as permanent image centres, leaving their mark in the memory of curious visitors to become an undoubtedly enriching knowledge experience. There is a big gap between that point and a thorough use of museums as true knowledge broadcasters in terms of education. To educate is to develop not only individual intellectual faculties but also moral ones. In order to do that it is not enough to present the plain image of an object or a series of them, even though they are exhibited in a convincing museographic conception.

It is necessary to have a pedagogical process regarding those objects in order to transmit their value with a specific intention. This should be done both inside and outside museums. Inside museums the challenge is to stop them from being passive models of culture or collectors by traditional mechanisms of treasuring evidence, which undoubtedly contribute to enrich the knowledge of uninformed visitors. When not properly prepared for education, collections, which generally produce spiritual pleasure or satisfy scientific curiosity (depending on the consumer's interests), offer information within the limits of superficiality, with no supporting elements to connect them to the social and historical context in which they were created. Outside museums, museologists—in their noble educational role—use museum objects to establish the necessary dialogue between them and the community. They then become efficient presenters who will go beyond the traditional framework conceived for their activity, to go out and meet large audiences in order to educate them, not only in the analysis of cultures from the past but also in the life and works of mankind acting in today's society with the benefits of scientific and technical development and also with the threat of alienation created by indiscriminate industrialisation promoting consumerism. The threat of alienation also comes from a programmed penetration by neocolonialism that has been playing their contaminating role in other cultures identities and from social and racial differences in societies which are still carrying the weight of old reactionary practices.

Such considerations must be taken into account for a fair use of cultural, natural, scientific or technical evidences, which have remained as traces of life's evolution

---

1. Colloquium on Museums and Education. Guadalajara, Mexico. March, 1986.

connecting humans and nature as inseparable complementary elements. They will serve to fulfil the goal of developing, on a massive scale, the comprehensive educational methods necessary to form new generations, with more analytical, more conscious and more educated characteristics. In a nutshell, these methods will help new generations to understand and find a solution for the social phenomena of their time, aiming to make life better for all humanity. Museums will be able to make a contribution to these goals if they cast aside outdated and elitist ideas and find everyday human beings to give them clarity about the role they play in society and teach them to recognise themselves. These goals can better be achieved by small regional or city museums than by big museums, which are constantly drowned by tourist avalanches.

What should be done to work more intensely with the purpose of taking organised and exhibited references -that is museums- to the farthest places to be tools for educational museologists? On the other hand, is this the only way to establish a communication channel with communities distant from more developed centres? We know it is not. Besides, in some countries, there have been cases which prove the efficiency of methods going from the very expensive to the extremely modest ones. They have produced interesting experiences in certain rural communities as a result of the analysis of their cultural heritage, with the museum educator relating to the natural environment in which their interest study develops. In our country, for example, positive results related to education have been achieved with the creation of municipal museums because they work in close connection with their surrounding community and at the same time they are supported by mobile museums. According to a regular work plan, they make scientific visits to remote locations in order to take monographic exhibitions which educate the inhabitants of the region about historical, cultural and scientific aspects unknown to them until recently. This plan, which is developed by municipal museums as management centres, is executed with very few resources.

That is why I think that the main problem we have to turn museums into natural links for the development of education is the changing of concepts. Again, with old criteria overtaken by this century's social conquests, human beings of today and tomorrow are not able to develop.

The implementation of methods better oriented towards the development of education, making museums their base, must cover from big mixed collections installations to school museums (valued help for teachers). These methods should be implemented with single and national criteria for good intentions not to stay in prototype stage.

I am aware that, in many countries, it is not easy to carry out such a task, even with the resources and intention of their governments, because not all of their museums belong to the state and often certain influences prevent the system from being implemented. Nevertheless, there are other support resources which can certainly help to overcome obstacles. I am referring to the support that ICOM's National Committees and Unesco National Boards

must provide to states in order for them to implement important educational projects, with museums as promotion centres of activities.

The work that ICOM has been doing in this sense is no doubt important and well substantiated. Its national committees are composed of specialists from diverse state and private institutions and nothing would be more encouraging than those factors to carry out a project such as the one we propose.

Two years ago (in 1984) the ICOM Secretariat for Latin America and the Caribbean was created, and it is now based in Mexico, under Yani Herreman's leadership. I dare say that the Secretariat could be an invaluable vehicle for a promoting campaign on museums and education among the countries in our region, with the organisation of resources and seminars for the training of museum educators. It would also be a means to debate special characteristics that will undoubtedly help the development of our peoples education, particularly if such campaign targets children and youngster masses, which should be the focus of our attention, for obvious reasons of perspective.

Regarding the support that Unesco could provide, its work in favour of education development is well-known and I believe that, through our national boards and with the cooperation of Unesco's Regional Office for Latin America and the Caribbean and the United Nations Development Programme (UNDP), together with ICOM and the [national] states, a driving force could be created in order to implement this.

Graphic design : Bruno Bernard  
Layout : Coralie Retureau



Este libro contiene una selección de reflexiones y conferencias de la teórica cubana **Marta Arjona Pérez**. Con un lenguaje concreto y sencillo, Marta Arjona reflexionó en profundidad sobre una amplia gama de temas pertinentes para los museos, como su organización formal, la formación de los recursos humanos y las acciones de desarrollo social y educativo que les competen en un marco de compromiso que involucra a las políticas de estado. Este volumen es el número 2 de la Serie **Teoría Museológica Latinoamericana. Textos Fundamentales**, destinada a compilar y comunicar en español, portugués e inglés, textos paradigmáticos de la región, cristalizada gracias a un fondo especial del Strategic Allocation Review Committee (SAREC) del Consejo Internacional de Museos (ICOM).

Editora de la Serie: Olga Nazor

Editoras de este volumen: Olga Nazor & Sandra Escudero

Este livro é composto por uma seleção de reflexões e conferências da teórica cubana **Marta Arjona Pérez**. Com uma linguagem concreta e simples, Marta Arjona refletiu, em profundidade, sobre uma gama ampla de temas pertinentes aos museus, tais como sua organização formal, a formação de recursos humanos e ações de desenvolvimento social e educativo que os competem. Tudo isso baseado no compromisso que envolve as políticas de estado. Este volume é o número 2 da Série **Teoria Museológica Latino-americana. Textos Fundamentais**, destinada a compilar e comunicar, em espanhol, português e inglês, textos paradigmáticos da região, concretizada graças a um fundo especial do Strategic Allocation Review Committee (SAREC), do Conselho Internacional de Museus (ICOM).

Editora da Série: Olga Nazor

Editoras deste volume: Olga Nazor & Sandra Escudero

This book contains a selection of reflections and lectures by Cuban theorist **Marta Arjona Pérez**. With a definite, specific and simple language, Marta Arjona reflected in depth on a wide range of topics relevant to museums, such as their formal organisation, human resources training and social and educational development actions which fall within their competence in a framework of commitment involving state policies. This volume is the second number of the **Latin American Museological Theory: Fundamental Texts Series**. Intended to compile and communicate paradigmatic texts of the region in Spanish, Portuguese and English, it has crystallized thanks to a special fund provided by the Strategic Allocation Review Committee (SAREC) of the International Council of Museums (ICOM).

Series Editor: Olga Nazor

Editors of this volume: Olga Nazor & Sandra Escudero